

# **Sournal**

*Journal de la FFSB*

Trimestriel : Avril / Mai / Juin 2007

Belgique - Belgique  
P.P.  
1050 Bruxelles 5  
BC 0491  
Bureau de dépôt  
Bruxelles 5  
Chaussée de  
Boondael 55

Numéro 94

## **Autopsie d'une bouteille**

**Comédiens sourds  
et entendants ensemble  
pour un théâtre social**

**Gagnez 10 X 2 places !**

Source responsable: Marline FRAITURE - Rue Van Eyck 11A/4 - 1050 Bruxelles



**40  
pages**

# Sommaire

<b>Théâtre</b>	
Résumé de la pièce.....	4
Les comédiens.....	4
Historique.....	5
Mise en scène.....	6
Problème posés.....	6
Informations.....	7
Concours.....	7
<b>Nouveau magazine</b>	
Présentation de Fais-moi signe.....	8
<b>Aides Techniques</b>	
La vidéophonie.....	10
<b>Le Geste Qui Sauve</b>	
Priorité de droite absolue.....	11
<b>Nouvelles internationales.....</b>	12
<b>Histoire des Sourds</b>	
Deaf History International – Partie 2.....	14
<b>FFSB – Appel à candidatures.....</b>	16
<b>Anniversaire</b>	
Créer une Maison des Sourds.....	17
<b>Internet</b>	
www.chat-accueil.be.....	18
<b>Agenda des associations affiliées.....</b>	19
<b>Du signes au mot n° 76.....</b>	22
<b>Culture / Loisirs.....</b>	23
<b>EUDY</b>	
Camp 2006 en Irlande.....	22
<b>1million4disability.eu - pétition.....</b>	27
<b>Comptines</b>	
Chanter en langue de signes ?.....	29
<b>Patchwork d'infos.....</b>	30
<b>Musée des Arts Contemporains</b>	
Visites en langue des signes.....	31
<b>Revue de presse &amp; Nouvelles acquisitions du CIDS.....</b>	32
<b>Volet social</b>	
Tickets d'interprétation.....	34
<b>Du côté de l'emploi</b>	
Nouveautés pour les chercheurs d'emploi de la région bruxelloise.....	35
<b>Élections</b>	
Bientôt, on vote !.....	36
<b>Lectures</b>	
Les signes et l'art.....	37
<b>Annonces / Courrier.....</b>	38
<b>Échos / Questions de nos lecteurs.....</b>	38

## Abonnement au Sournal

Le Comité de Rédaction vous remercie du soutien que vous voudrez bien lui apporter en vous abonnant et en versant la somme correspondante au compte de Sournal:

068-2030854-89

10 euros pour l'abonnement d'un an  
15 euros ou plus comme abonné de soutien  
20 euros pour l'étranger par paiement international  
IBAN : BE45 0682 0308 5489 BIC : GKCCBEBB

# Sournal

Journal de la FFSB

Trimestriel d'éducation permanente édité par la FÉDÉRATION FRANCOPHONE DES SOURDS DE BELGIQUE ASBL

Rue Van Eyck, 11A / 4  
1050 Bruxelles - Belgique

Fax: +32 (0)2 644 68 44  
Tél.: + 32 (0)2 644 69 01  
E-mail: [sournal@ffsb.be](mailto:sournal@ffsb.be)  
Site web: [www.ffsb.be](http://www.ffsb.be)

**Le texte inspire le geste**

**Spécialisé dans le domaine de la surdité, Sournal traite de divers sujets généraux et fait part des initiatives prises en faveur des sourds et malentendants. Porte-parole de la Fédération Francophone des Sourds de Belgique, tout en conservant son indépendance rédactionnelle, Sournal remplit une mission positive, préventive et constructive. Il favorise ainsi la construction d'un terrain de réflexion, d'entente et d'action entre les sourds, malentendants et entendants.**

### Comité du Sournal

Christelle BALARD  
Brigitte BENNERT  
Thomas BRUNEAU  
Alfred FIÉVET  
Martine FRAITURE

### Ont participé à ce numéro

Julie-Anne BERHIN  
Nina BERTOZZI  
Francine DE CHAMP  
David DUDING  
Jérôme DUQUESNE  
Martine FRAITURE  
Pierre LELEUX  
Lydia LALLEMAND

Bernard le MAIRE  
Muriel PREVÔT  
Antoine TERWAGNE

### Rédacteur en chef

Thomas BRUNEAU

### Éditrice responsable

Martine FRAITURE

### Mise en page

Thomas BRUNEAU  
Antoine TERWAGNE

### Stagiaires

Julie-Anne BERHIN  
Antoine TERWAGNE

### imprimerie



### Imprimerie SABELPrint SA

Rue Xhauflaire 153 - 4820 Dison  
Tél.: 087 31 28 47  
Fax: 087 31 25 01  
E-mail: [info@sabelprint.be](mailto:info@sabelprint.be)  
[www.sabelprint.be](http://www.sabelprint.be)

### Articles et réactions de nos lecteurs

N'oubliez pas d'envoyer vos articles et/ou réactions avant le **vendredi 25 mai 2007**.

Sournal, rue Van Eyck 11A/4 -1050 Bruxelles  
Fax: 02 644 68 44 - E-mail: [sournal@ffsb.be](mailto:sournal@ffsb.be)

Nous tenons à ce que les articles soient bien rédigés.

LE CONTENU ET LE TON DES TEXTES N'ENGAGENT QUE LEUR AUTEUR !



## Le mot de la rédaction

À l'heure où on parle des prochaines élections législatives, un autre vote aura lieu le 6 mai 2007 : élections de quelques nouveaux administrateurs pour la Fédération Francophone des Sourds de Belgique.

Nous espérons enfin voir de nouvelles personnes qui prennent à cœur les intérêts des sourds de la Communauté française. En réalité, l'heure est à la mobilisation et à la professionnalisation. Le Conseil d'Administration doit impérativement se doter de compétences sûres, d'individus responsables et de bonnes têtes pensantes. L'équipe de la FFSB sera entièrement heureuse d'épauler les administrateurs qui apportent une réelle valeur ajoutée en matière d'organisation, de représentation et de concrétisation des projets.

«Oui, mais la FFSB va mal» ou «La FFSB ne fait rien pour les sourds» entendons-nous de temps à autre. Ceux qui émettent ce genre d'allégations ont donc une certaine idée d'une FFSB digne de ce nom. En partant de leur propre analyse critique, ils devraient logiquement savoir comment apporter des améliorations concrètes. La FFSB a besoin de ces personnes précisément qui aiment relever les défis jusqu'au bout et qui veulent amener les sourds à une citoyenneté pleine et entière.

Dotée de nouveaux administrateurs intègres et capables, la Fédération Francophone des Sourds de Belgique deviendra bel et bien un interlocuteur fiable, fort et incontournable dans le monde de la surdité. Votre force sera aussi sa force !

Thomas BRUNEAU

## Edito de la

FFSB



**Venez nous rejoindre au Conseil d'Administration ! Retrouvez vos manches !**

Ce n'est pas habituel de le faire dans un éditorial mais c'est vraiment un appel urgent que les membres du Conseil d'Administration vous lancent ici.

Comme vous le savez, la FFSB est l'organe fédérateur et représentatif de la communauté sourde et de ses associations dynamiques auprès des instances politiques en Communauté Française. En plus de ces contacts officiels avec les pouvoirs publics, la FFSB désire être plus efficace et plus à l'écoute du public et des associations avec qui elle doit absolument développer des contacts cordiaux et surtout plus fréquentes, choses qu'elle n'a pu faire aussi souvent qu'elle l'aurait voulu.

La prochaine Assemblée Générale de la FFSB se tiendra à Verviers le 6 mai 2007 (eh oui, c'est un dimanche). Une partie des administrateurs verra se terminer son mandat et tous souhaitent un renouvellement vu le nombre de sujets à traiter et à résoudre : relations internationales des sourds, pression politique, aide aux associations, éducation permanente défendant le citoyen sourd, l'accessibilité (santé, justice, administrations, audiovisuel, culture) les interprètes, l'éducation, etc.. Ceci demande une attention de chaque instant et un organe de réflexion et d'action continues.

Le Conseil d'Administration est le lieu où vous pouvez apporter vos idées et influencer concrètement la politique générale de la communauté sourde et défendre ses options fondamentales. Le travail y est passionnant, chacun peut y trouver un créneau qui l'intéresse et où il pourra être utile à la communauté des sourds de Belgique en prenant en charge un aspect politique, financier, d'organisation, etc...

La FFSB espère un grand mouvement de candidatures de jeunes sourds, de personnes impliquées dans les Associations et à la défense des sourds et malentendants.

Vous trouverez plus loin dans ce journal (page 16), les détails pratiques pour envoyer votre candidature.

Posez votre candidature, c'est une occasion unique de faire entendre votre voix.

Pierre et Martine

## Pour soutenir la FFSB

Vous bénéficierez de l'immunité fiscale pour tout don supérieur ou égal à 30 euros. Sans votre soutien, la FFSB sera dans l'impossibilité de continuer le combat mené depuis tant d'années.

Notre compte est: 310-0266448-75

Merci de ne pas nous oublier



## Autopsie d'une bouteille

Que se passe-t-il quand un sourd communique avec un entendant ?  
Que se passe-t-il dans la tête d'un alcoolique ?  
Une pièce de théâtre pour répondre à ces questions.

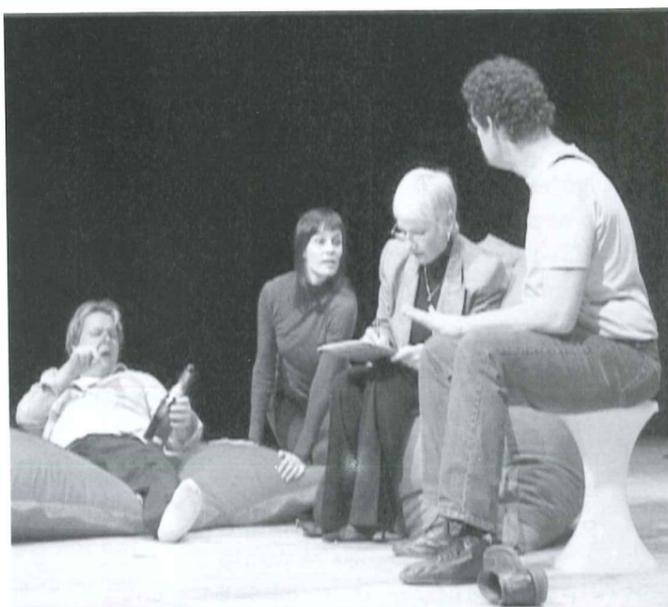
### Résumé de la pièce

**F**rédéric et Marianne, tous deux sourds, s'aiment et emménagent ensemble.

S'ils sont intégrés dans la communauté sourde et s'ils signent entre eux, Frédéric a un travail où il est seul parmi les entendants. Au bureau, il n'a qu'un seul ami, Bernard, qui communique en français signé. Après les longues journées harassantes, il aime retrouver son ami sourd Tino, le barman.

Mais Frédéric sombre de plus en plus dans l'alcoolisme. Marianne et Bernard essaient de le sauver mais c'est sans compter sur le pouvoir de séduction que l'alcool exerce sur Frédéric. Celui-ci est d'ailleurs le seul à voir une danseuse: l'allégorie de l'alcool.

Frédéric trouvera-t-il une solution pour sauver son travail, son mariage et ses amitiés ?



### Les comédiens

La troupe se compose de trois sourds :

Arnaud BALARD, comédien sourd  
Tino, barman.

Olivier WAEGEMANS, comédien sourd  
Frédéric, alcoolique.

Marie ZEGERS de BEYL, comédienne sourde  
Marianne, femme de l'alcoolique.

Et de quatre comédiens entendants :

Viviane FLAMENT, Comédienne entendant  
Docteur

Marc GELLER, comédien entendant signant  
Bernard, ami de Frédéric.

Dan SLUIJZER, comédien entendant  
Patron de Frédéric et de Bernard.

Nora ALBERDI PEREZ, danseuse entendant  
Allégorie de l'alcool.

- 21 avril 2007 au théâtre du Collège Don Bosco (Woluwe.)
- Projet théâtral mis en place par l'Arc et par Créanim à Bruxelles en 2006 et soutenu par la Fédération Francophone des Sourds de Belgique
- Troupe de comédiens sourds et entendants s'exprimant en langue des signes et/ou en français.
- Adaptation de la pièce «Autopsie d'une bouteille» de Pascale HOYOIS, dramaturge belge, en langue des signes et en français partiels par la troupe «Si c'était vrai !».

### Historique

**U**ne dramaturge, Pascale HOYOIS, a présenté son texte à Jimmy SWAELENS, metteur en scène. Jimmy cherchait justement à constituer une troupe théâtrale pour travailler sur la thématique de l'alcoolisme qui nous touche tous de loin ou de près. Ce problème de société et de santé, a attiré l'attention de Viviane FLAMENT, comédienne qui, en temps normal, vient en aide à l'entourage des alcooliques.

Jimmy, qui aime travailler avec des minorités culturelles et sociales, a eu l'idée de joindre à ce projet la problématique des relations entre sourds et entendants. Il a sollicité Marie ZEGERS de BEYL pour participer à la mise en scène. L'alcoolisme est le fond de l'histoire et la langue des signes, la forme.

Olivier WAEGEMANS et Arnaud BALARD, comédiens sourds se sont joints à la troupe ainsi que Marc GELLER, comédien entendant travaillant avec des sourds à l'IRSA (Institut Royal des Sourds et Aveugles) et Dan SLUIJZER, comédien entendant, curieux de travailler dans un tel projet. C'est avec l'arrivée de Nora, une danseuse qui apprend la langue des signes que la troupe fut au complet.

La pièce veut montrer la difficulté que les sourds rencontrent dans leur contact avec les entendants, que ce soit au travail, dans la vie privée ou chez le docteur.





## Internet

Pour voir la bande-annonce du théâtre, rendez-vous sur dailymotion à l'adresse suivante : [http://www.dailymotion.com/FFSB\\_VIDEOS/video/x1e7k2\\_theatre](http://www.dailymotion.com/FFSB_VIDEOS/video/x1e7k2_theatre)

## Mise en scène

La mise en scène de Jimmy SWAELENS et Marie ZEGERS de BEYL est contemporaine. Elle ne comporte pas de traduction de la langue des signes vers le français parlé. Cette décision répond au souci de donner la parole aux sourds à travers l'art théâtral. De plus, cette pièce s'avère être un exemple de travail solidaire entre comédiens sourds et entendants.



## Problèmes posés

La pièce montre deux problèmes sociaux : la relation entre sourd et entendant et l'alcoolisme.

A travers différentes situations de la vie quotidienne, transparait clairement la grande difficulté de communication entre sourd et entendant. La complication s'accroît lorsqu'on refuse la relation avec l'autre que l'on juge différent.

En plus de cette problématique, la pièce aborde aussi l'alcoolisme.

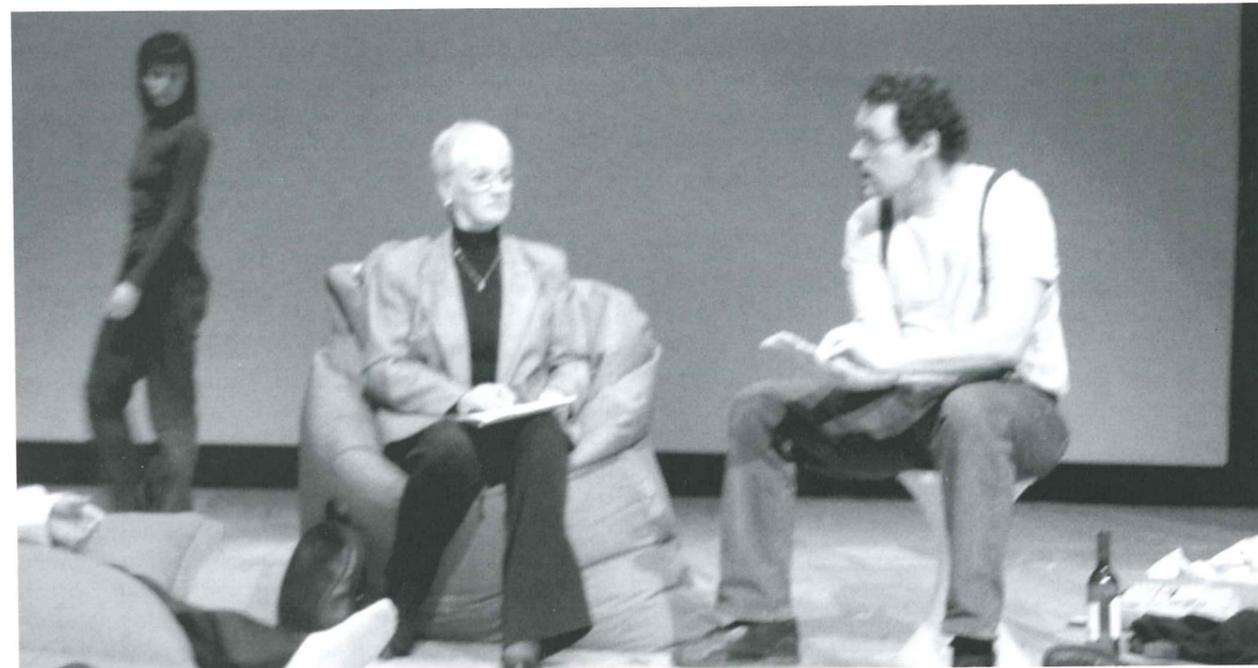
Personne n'est à l'abri de ce problème considéré comme un fléau. L'alcoolisme commence souvent quand on se réfugie en lui, dans les moments douloureux. La spirale sans fin s'amorce mettant l'alcoolique en marge de la société et provoquant un malaise au sein de son entourage. La pièce «Autopsie d'une bouteille» sert de révélateur à cette dépendance et à ses conséquences.



## Informations

La pièce se jouera le 21 avril 2007 à 15h à la salle de théâtre du Collège Don Bosco  
Chaussée de Stockel, 270  
1200 Woluwé- saint- Lambert.

Renseignements et réservation :  
Action et Recherche Culturelles  
Rue de l'Association, 20 - 1000 Bruxelles  
Tél. : 02 219 68 88 - Fax : 02 219 39 72  
E-mail: [arc.general@netcourrier.com](mailto:arc.general@netcourrier.com)



## Concours

Gagnez 10X2 places pour la pièce «Autopsie d'une bouteille».  
Pour jouer, répondez simplement aux deux questions suivantes :

- Que représente la danseuse ?
  - Combien d'acteurs sourds jouent dans la pièce ?
- Question subsidiaire :
- Combien de personnes répondront correctement à ses deux questions ?

Envoyez vos réponses avec vos nom et adresse  
au plus tard le vendredi 13 avril 2007  
par fax : 02 644 68 44  
ou par courriel : [sournal@ffsb.be](mailto:sournal@ffsb.be)

## Présentation de *Fais-moi signe*

***Fais-moi signe* est le nouveau magazine des sourds romands. Il résulte de la fusion entre la CRAL (Centre de Rencontres et d'Activités en Langue des signes) et la FSS (Fédération Suisse des Sourds). Les deux équipes se sont rejointes pour faire un tout nouveau magazine. Anciennement, les deux institutions avaient leur propre journal. Les *Mains du CRAL* pour le CRAL et *Sourd Aujourd'hui* pour la FSS.**

Une petite comparaison entre l'ancien journal *Sourds aujourd'hui* et le nouveau *Fais-moi signe* s'impose afin de voir ce qui a changé. La première chose que l'on peut remarquer est que le nombre de page a augmenté avec au moins 8 pages de plus. Il y a donc plus d'articles. Le format reste le même mais la couverture change avec une photo unique sur toute la couverture.

Si on regarde de plus près le sommaire, on remarque que les rubriques éditorial, actualités, loisirs, sports et divers restent en place. Mais le nouveau magazine s'est vu rajouter plusieurs rubriques comme des récits, des opinions, des infos pratiques. Le nouveau journal se veut plus interactif. L'agenda de couleur très pratique placé au milieu du journal, est resté en place.

On retrouve le mini-dico en langue des signes qui étaient assez souvent présent dans *Sourds Aujourd'hui* mais cette fois avec des vraies personnes en photo et non plus des dessins.

En ce qui concerne le fonds des articles, on peut remarquer que la qualité rédactionnelle est la même avec des articles fort détaillés. Comme par le passé, une ou même plusieurs interviews sont présente dans le journal.

Comme dans les anciens magazines, les articles comportent plusieurs photos illustrant celui-ci.

A noter aussi que le deuxième numéro de *Fais-moi signe* a subi de légères modifications

dans son sommaire et sa répartition des rubriques. Il compte 44 pages toujours aussi bien remplies.

### Notre avis

Examinons plus en détails cette nouvelle monture. Comme points positifs, nous noterons la grande diversité des rubriques et des sujets abordés. La rubrique «les sourds et le travail» est une très bonne façon de présenter un métier par l'avis d'un sourd exerçant ce travail. La mise en page est assez agréable. On remarque aussi de nombreuses illustrations. Il y a beaucoup de place consacrée au divertissements, loisirs et sports. La qualité rédactionnelle est très bonne avec, dans certains articles, à côté des mots compliqués, une explication simple de ce mot.

Passons maintenant aux points négatifs de ce journal. Tout d'abord, la masse rédactionnelle est très importante et est par conséquent parfois difficile à lire. La grandeur des articles ne donnent pas toujours envie de tout lire. Les pages sont souvent trop remplies ce qui donne l'impression d'une surcharge d'informations.

Le journal *Fais-moi signe* innove donc avec des nouvelles idées très intéressantes tout en gardant la richesse rédactionnelle de *Sourd Aujourd'hui*. La fusion a donc bien fonctionné pour ce magazine.

Un très bon journal à découvrir dix fois par an.

Antoine TERWAGNE

## L'implant cochléaire et l'avenir de la culture sourde



**L'ARC, Action et Recherche Culturelles en collaboration avec la Fédération Francophone des Sourds de Belgique (F.F.S.B.) et le Groupe de Citoyens Sourds et Entendants (G.C.S.E.) a le plaisir de vous inviter à une rencontre autour de l'implant cochléaire à Namur, le samedi 28 avril prochain de 15 heures à 18 heures.**

**A cette occasion, le Professeur N. Deggouj fera un exposé sur l'implant cochléaire et répondra à vos questions. Après cet exposé, les participants pourront se réunir autour d'un verre de l'amitié.**

**Adresse du jour :  
FUNDP - Faculté de Philosophie et Lettres,  
Auditoire L3 - Rue Grafé, 1 - 5000 Namur**

**Petite restauration. Présence assurée d'une interprète.**



## La vidéophonie s'invite dans votre salon !

Nous avons déjà eu l'occasion de discuter à plusieurs reprises de la vidéophonie qui permet de signer à distance. Récemment, nous avons présenté les possibilités des derniers GSM 3G. Dans ce numéro, nous revenons sur une solution sur ligne («fixe») (ADSL ou CABLE). Nous examinons en particulier un système «set-top box», c'est-à-dire un boîtier à brancher sur la télévision. Nous examinerons ici le système DLINK DVC-1000. Il y a des produits similaires dans d'autres marques (Sorenson, Leadtek).



La qualité de la communication est très bonne (image fluide et précise) pour autant qu'on dispose d'une connexion Internet haut débit de minimum 256 kilobit/s dans les 2 sens (depuis et vers l'Internet). N'oubliez pas que la plupart des connexions sont asymétriques : si votre fournisseur d'accès vous annonce des vitesses de téléchargement de 3 mégabit/s ou plus, il ne vous dit rarement que pour l'envoi d'information vous êtes beaucoup plus limité. Heureusement 256 kilobit/s est à présent le standard et donc suffisant, à condition de réserver la connexion à l'usage seul de la vidéo quand vous vous en servez à cet effet ! Si vous disposez d'un router Wifi, le i2eye existe aussi en version sans fil, le Dlink DVC-1100 qui est également plus performant.

Ce système de visioconférence fait aujourd'hui parti du quotidien chez les personnes sourdes communiquant en langue des signes. Ainsi il est répandu en Angleterre (environ 300 utilisateurs) et aux Etats-Unis (70.000 utilisateurs). Dans ces pays, il existe même des centres relais en vidéo ! En Belgique, on en parle de plus en plus et quelques sourds belges l'ont. Il est basé sur un standard : le H.323. Vous pouvez donc appeler des appareils d'autres marques à cette norme, ou même un PC équipé d'un logiciel comme NetMeeting. Ce standard est malheureusement assez vieux et, chez nous, Belgacom étudie une solution basée sur un standard plus moderne, le SIP. Avant de vous équiper, vérifiez-donc avec qui vous désirez communiquer pour être sûr !

Pour en savoir plus, une conférence sur ce sujet aura lieu à la maison des sourds (rue Saxe-Cobourg 38 à 1210 Bruxelles) le vendredi 11 mai 2007 à 20h.

AVANTAGES	INCONVENIENTS
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Très simple d'emploi</li> <li>• Utilisation conviviale dans le salon sur un grand écran, seul ou à plusieurs</li> <li>• Communications possible vers les USA, la Grande Bretagne et la Suisse, ainsi que d'autres pays utilisant un réseau basé sur H.323.</li> <li>• Possibilité d'appeler un PC avec un logiciel vidéo compatible gratuit Net Meeting (sur Windows) ou Ekiga (sur Linux)</li> <li>• Compatibles avec les alarmes visuelles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assez coûteux (299 euros) mais prix plus intéressants en occasion (ex. sur eBay, surtout sur DVC-1000)</li> <li>• Pas moyen d'appeler un contact sur Skype Vidéo ou MSN-Vidéo</li> <li>• Norme H.323 vouée à disparaître, non retenue par Belgacom.</li> <li>• Difficulté d'installer avec un router de marque non DLINK</li> </ul>

**CFRP**  
Centre de Formation et de Réadaptation Professionnelle  
CFRP Vieux Chemin d'Ath, 1 - 7548 TOURNAI

**Chez nous, on signe !**

Des interfaces de communication vous accompagnent pendant et après la formation. Chez nous, vous apprenez à votre rythme.

**ACCOMPAGNEMENT DANS VOTRE PROJET PROFESSIONNEL**

**FORMATIONS**  
Les métiers du Tertiaire   
Les métiers de l'Industrie   
Les métiers du Multimédia

**Contact :**  
• www.cfrp.be • Fax : 069 89 08 51  
• colette.delrue@cfrp.be • GSM : 0478 45 96 81  
• 069 89 08 59

Publicité



## Priorité de droite absolue

Le 1er mars 2007 a de nouveau été une journée importante pour le code de la route. C'est en effet à cette date qu'est entrée en vigueur une nouvelle réglementation sur cinq points du code de la route.

**Le permis de conduire :** A partir du 1er mars 2007, le permis de conduire A, spécial pour les motos n'est plus obligatoire pour conduire une moto de moins de 125cc. Maintenant, le permis B suffit.

**La piste cyclable :** Les conducteurs des cyclomoteurs classe B (maximum 45km/h et 49cc) peuvent circuler sur la chaussée ou sur la piste cyclable dans les zones où le vitesse est limitée à moins de 50km/h.

**Le parking :** Les motards peuvent stationner leur moto perpendiculairement ou de travers par rapport à la chaussée. Auparavant, cela était uniquement toléré. De même, plusieurs motos peuvent maintenant être stationnées dans le même emplacement et, si le stationnement est payant, ne prendre qu'un seul ticket pour toutes les motos du même emplacement.

**Le dépassement :** Les motos ne pourront plus être dépassées sur les passages à niveau ni dans les carrefours où la priorité de droite est applicable.

**La priorité de droite :** La priorité de droite est absolue. Auparavant, si un véhicule arrivant à un carrefour où la priorité de droite est applicable et était prioritaire, il perdait la priorité en redémarrant après s'être arrêté. Actuellement, ce n'est plus le cas. Même le véhicule qui s'arrête à un carrefour garde sa priorité.

Le Geste qui Sauve  
Zone de Police BRUNAU - Secteur de Fleurus, Chaussée de Charleroi, 60  
6220 FLEURUS.  
Tél. : 071 82 02 61 - Fax : 071 82 02 77  
GSM : 0477 79 29 53  
E-mail : legestequisauve@hotmail.com



Le conducteur qui vient de la droite et qui s'est arrêté conserve sa priorité.

Le conducteur qui vient de la droite est tenu céder le passage aux usagers de la route empruntant le trottoir mais conserve sa priorité vis-à-vis des autres conducteurs empruntant la chaussée.

Le conducteur qui vient de la droite doit céder la priorité aux piétons empruntant le passage pour piétons mais conserve sa priorité vis-à-vis des autres conducteurs empruntant la chaussée.

Le conducteur qui vient de la droite doit céder la priorité aux usagers de la piste cyclable mais conserve sa priorité vis-à-vis des autres conducteurs empruntant la chaussée.

Le conducteur qui vient de la droite et franchit une bande cyclable suggérée conserve sa priorité.

Le cycliste qui vient de la droite d'une rue à sens unique limité et qui s'est arrêté conserve sa priorité.

## 2007 c'est...

- ... le 50ème anniversaire du Traité de Rome qui établit les fondements de l'unification européenne
- ... le 10<sup>e</sup> anniversaire du Forum européen des Handicapés (EDF, sigle anglais)
- ... 50 millions d'Européens handicapés ou infirmes
- ... 79% d'Européens sondés qui pensent qu'être handicapé présente des désavantages et 91% pensent que l'Europe doit faire plus pour abolir les barrières entre handicapés et non handicapés.

## ANNÉE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES POUR TOUS

Parmi les grandes actions prévues cette année, soulignons :

## «1 MILLION4DISABILITY»

Sous cette formule anglaise, se cache une vaste campagne de pétition lancée par l'EDF (European Disability Forum), le 23 janvier dernier par laquelle on espère atteindre 1.000.000 de signatures en faveur de l'égalité des chances pour tous.

Pourquoi placer la barre si haut ? Parce que le nouveau Traité constitutionnel de l'Europe prévoit qu'une pétition d'une telle ampleur, si elle obtient des signatures partout en Europe, deviendra le support d'un texte législatif.

Cette campagne s'achèvera le 4 octobre 2007, date à laquelle une délégation de l'EDF remettra la pétition signée à la Commission européenne, avec le soutien, au même moment, d'un ensemble de personnes handicapées réunies à l'extérieur des bâtiments. Et le soir-même, une grande réception sera organisée en présence de toutes les autorités politiques compétentes tant au niveau européen que belge.

On a pu signer la pétition à la Foire du Livre au stand de la Ligue Braille, mais on la retrouve aussi sur le web (<http://www.1million4disability.eu>).

Page 27 : pétition sous format papier



## CONCOURS DE PHOTOS

La Commission européenne lance ce concours, destiné essentiellement aux étudiants en photographie et en arts plastiques. Le 30 juin 2007, un jury proclamera la photo, jugée la meilleure pour promouvoir la diversité en Europe. Cette photo sera récompensée d'une double manière : un prix de 9.000 euros mais cette photo sera aussi utilisée pour la Campagne européenne sur la diversité. Les autres photos feront l'objet d'une exposition itinérante qui commencera à Bruxelles et rejoindra ensuite chaque capitale européenne

Pour plus de renseignements :  
<http://www.stop-discrimination.info>

## CONTE SUR TES DOIGTS

Ne croyez pas avoir repéré une faute d'orthographe !

Cette jolie expression est le nom que s'est donné une association française de Lille pour réunir des personnes sourdes, malentendantes et entendantes dans des activités culturelles communes.

Cette association organise un séminaire sur l'accessibilité des Sourds à la culture (les jeunes sourds, en particulier). Pendant 1 semaine, du 18 au 24 juin, à Lille, se dérouleront des conférences, des activités, des discussions, des workshops, pour partager des idées, des expériences, des efforts sur ce thème mais aussi jeter les bases d'une coopération future.

Si vous êtes intéressé(e): [contact@cstdd.fr](mailto:contact@cstdd.fr).

## EN BREF

L'année 2007 connaît aussi une session de Frontrunners (III), un programme de formation constitué d'une série de cours étalés sur une année permettant à ses membres de se conscientiser aux problèmes de la surdité et de tracer la voie vers une amélioration des conditions de vie des personnes sourdes. Intéressé(e) ? Contacter Filip Verhulst: [fv@cbg.dk](mailto:fv@cbg.dk)

## Congrès Mondial des Sourds

Après Montréal, il y a 2 ans, c'est au tour de Madrid d'accueillir le Congrès Mondial des Sourds, du 17 au 22 juillet prochain. Son emblème sera Pedro, un petit personnage animé inspiré d'un garçon espagnol de 7 ans qui lutte avec enthousiasme et énergie en faveur de l'amélioration de la condition des Sourds.

## Irlande

Une mère de 2 enfants sourde, écartée d'un jury en justice à cause de son handicap a porté sa revendication d'exercer son droit de citoyen devant les tribunaux, pour cause de discrimination et non égalité avec les autres citoyens.

## Canada

Par décision en justice, le Gouvernement d'Ottawa devra permettre à trente mille habitants sourds, soit 1% de la population, d'exercer leurs contacts avec l'administration ou les instances politiques en langue des signes sans frais de leur part. Rappelons que dans ce pays, cohabitent 2 langues des signes : la langue des signes américaine et la langue des signes du Québec.

## Balkans

Fin 2006, s'est tenu à Belgrade, capitale de la Serbie, un forum sur les sourds dans les Balkans, au cours duquel on s'est rendu compte que les gouvernements ne faisaient rien pour ces personnes et que, de plus, la situation de guerre les avait aussi négligés. Sous le parrainage de l'Europe et avec l'aide active de la Finlande, est né un projet concret d'organisation régionale des sourds pour les Balkans, inspiré du modèle de fédération qui regroupe plusieurs États nordiques dont la Finlande.

16<sup>e</sup> DEAFLYMPICS

Salt Lake (City)-Utah : Jeux olympiques d'hiver (1-10 février 2007)

345 athlètes enthousiastes, malgré les problèmes de langue, se sont partagés les médailles olympiques.

	Or	Argent	Bronze	Total
Russie	11	5	4	20
USA	3	4	4	11
R.Tchèque	4	3	2	9
Ukraine	0	4	4	8
Suisse	1	4	2	7
Autriche	1	1	3	5
Japon	3	0	1	4
Allemagne	2	1	0	3
Finlande	1	1	1	3
Italie	0	1	2	3
Canada	1	1	0	2
Slovaquie	0	1	0	1
Croatie	0	0	1	1
Turquie	0	0	1	1
Suède	0	0	1	1

Plus d'information car passionné(e) de sport ?  
[www.2007Deaflympics.com](http://www.2007Deaflympics.com)

Publicité



**IPSMa**  
Promotion  
sociale

Cours de langue des signes  
à Charleroi

Niveaux élémentaire, moyen et approfondi

2 soirées (17H à 20H30)  
ou une soirée et le samedi matin

Institut provincial supérieur des Sciences sociales,  
pédagogiques et paramédicales de Promotion sociale  
Bd Roullier 1 6000 Charleroi  
Atelier Ferrer, 3<sup>e</sup> étage  
071/531 758



Précisions et modalités d'inscription sur simple demande.



## Deaf History International (DHI) - Partie 3

**Nous vous livrons dans cette troisième partie, la suite des témoignages de sourds lors de la 6e édition de l'Histoire Internationale des Sourds du 31 juillet au 5 août à Berlin.**



**John HAY, sourd écossais, ancien Président DHI et actuellement Assistant à l'Université de Wolverhampton (UK)**

Le 3 septembre 1939, deux jours après l'invasion de la Pologne par les Nazis, le gouvernement britannique décide de protéger les enfants anglais en les déplaçant vers des endroits plus sûrs. Idem pour les enfants sourds mais leurs décisions sont étranges : une place en Ecosse ! Cette décision n'est pas bonne car les avions nazis volent au dessus de cet endroit et les enfants sourds lèvent les mains vers eux ! De plus, les enfants sourds juifs sont transférés d'ITA vers une école régulière pour les sourds où les élèves ont déjà été évacués. De biens étranges décisions.

**Jan BACKER, sourd hollandais dynamique**

Son exposé se base sur ses propres expériences avec les sourds juifs à Amsterdam durant la deuxième Guerre Mondiale. Né sourd en 1935, il est allé à l'école pour sourds appelée Ecole J.C. Ammans, dans le vieux quartier juif d'Amsterdam. Il y avait 15 enfants sourds juifs et deux professeurs juifs. En 1942, tout a disparu pour lui et il est très dur de savoir où sont allés les enfants sourds juifs. Backer ne les oublie jamais et a montré des photos de classes où il avait marqué une croix sur les enfants sourds juifs disparus. Il savait que quand il serait âgé, il devrait faire quelque chose pour eux, pour qu'ils ne soient jamais oubliés. Il a créé un beau film documentaire appelé Silent Sorrow (= douleur silencieuse), consacré aux sourds juifs d'Amsterdam assassinés ou survivants

**Peter JACKSON, auteur sourd britannique de plusieurs livres concernant les crimes des sourds** Son thème est «Injustices des sourds» : beaucoup de sourds ont été condamnés pour des crimes qu'ils n'ont pas commis ou n'ont pas eu leurs droits à un jugement. Il a bien prouvé que les sourds sont victimes d'injustice partout dans le monde : Australie, Norvège, USA... Il a ainsi présenté cinq cas de justice et en a montré les erreurs : aucun interprète présent, mauvaise traduction de l'interprète, mauvaise conduite des policiers et beaucoup d'autres choses. Bien effrayant !

**Arkady BELOZOVSKY, sourd américain d'origine russe, Professor of Deaf Studies à Brown University (USA)**

Son exposé fut très fascinant et tout nouveau. Son titre était «Épuration des intellectuels sourds durant la période de Staline». Il raconte : «En 1999, j'ai rencontré un vieux sourd d'origine polonaise, appelé David Gingzburgsky en Russie. Il était très actif comme responsable du football pour les sourds russes, directeur de la Maison de la Société Culturelle des Sourds de 1941 à 1942, archiviste, historien et fondateur de la première musée de l'histoire des sourds. Il fut témoin et survivant des événements survenus durant cette Épuration. Je suis venu l'interviewer deux fois en 1999 dans sa maison remplie de documents incroyables et il voulait m'expliquer et me donner quelques documents qu'il cache. J'ai découvert une de ses photos datant de 1930 et montrant un immense groupe de sourds à St Petersburg. J'étais surpris de voir quelques noms allemands sur le verso. David est décédé en 2004, à l'âge de 90 ans. J'ai donc continué mes recherches et voici les résultats : en 1919, la Maison de la Société Culturelle des Sourds a été créée et possédait un bâtiment à St Petersburg. Grâce aux vieux journaux Le Monde Mensuel des Sourds-Muets débutant en 1916, les membres sourds de cette société voulaient favoriser des rencontres avec les sourds du monde entier (d'où «Deaf International Friendship Connection») et ont accueilli des sourds allemands, français, italiens et même américains, asiatiques...»

Nikolai Ezhov, patron du KVD (futur KGB) de 1937 à 1938, un petit homme proche de Staline et un des pires criminels détestant Hitler, a même arrêté 1.500.000 «traîtres») et a fait exécuter la moitié d'entre eux. Dans l'histoire russe, 1937 et 1938 sont considérées comme les années de la " Grande Terreur ".

**Simon Carmel, sourd juif magicien, Professor of Deaf Studies à RIT/NTID à Rochester (New-York - USA)**

Ne pouvant pas être là, il a envoyé sa vidéo dans lequel il s'excuse et dit son témoignage. Il avait été choqué de rencontrer un sourd survivant dans les années 1960 et voulait faire des recherches en interviewant les survivants. Il a demandé à plusieurs organisations pour des donations financières ou même pour faire des films. Mais il a essuyé des refus et ça l'a mené à écrire des histoires folkloriques des sourds. Il a posé de bonnes questions : «Que se passe-t-il aux sourds de Liban ? à ceux de Rwanda ? Est-ce que, à l'avenir, nous voulons apprendre ces histoires comme celles des survivants sourds de l'holocauste ?»



**Douglas Bahl, sourd américain, Professor of Deaf Studies dans une université en Minnesota (USA), et futur Président DHI**

À la deuxième conférence DHI à Hambourg, Douglas commençait déjà à s'intéresser au «Deaf Kindertransport» (= évacuation des enfants sourds juifs berlinois vers l'Angleterre) et puisqu'il n'y a presque aucune information à ce sujet, il s'est mis à faire des recherches... Dans les années 1938 et 1939, quelque 10.000 enfants juifs allemands ont été transportés en dehors de l'Allemagne pour leur sûreté mais aucun sourd n'est parmi eux puisque les enfants sourds juifs ne sont pas acceptés ailleurs. Le Dr Félix Reich, le directeur juif entendant allemand d'ITA, savait ce problème et a essayé par tous des moyens pour mettre ses enfants sourds en sûreté... Il a contacté l'ITA de Londres qui acceptait de prendre dix enfants sourds. C'était la première étape réussie mais quand il a mis ses pieds sur le sol anglais avec ces enfants, le gouvernement anglais l'a immédiatement arrêté en le suspectant comme un espion allemand !! Enfin, ces 10 enfants ont quand même été acceptés à Londres. Le Dr Reich voulait alors retourner à Berlin pour sauver d'autres enfants juifs sourds mais, hélas, les 146 enfants sourds restants d'ITA-Berlin avaient déjà été déportés par les Nazis et tués dans les camps. Bahl récitait les noms de ces 10 enfants et il souriait car une d'entre eux était dans l'audience : Anne SENCHAL. Elle a été aussitôt invitée à monter sur l'estrade. D'une façon émotionnelle, elle remercie alors le Dr REICH et s'est dit vraiment désolée pour lui car après son emprisonnement, ce dernier se sentait tellement coupable qu'il n'est jamais retourné enseigner à Berlin. Il est décédé en Angleterre vers 1967. Bahl terminait son exposé en disant : «Je continue mes recherches et les interviews et quand j'aurai fini, j'écrirai tout cela dans un livre».

*Témoignages de quatre survivants sourds juifs de l'holocauste*

**Lea HUYSMANS HALPEM, sourde juive hollandaise, a réussi à se cacher dans la campagne en déménageant tout le temps. Quand la guerre fut terminée, elle a découvert que sa famille entière avait péri dans les camps des Nazis.**

**Anna VOS Van DAM, sourde juive anversoise. Quand les Allemands occupèrent les Pays-Bas en 1941, sa**

famille se cachait : la vie était très dure car ils ne voyaient jamais le soleil... Quelqu'un a découvert leur cachette en 1944 et ils ont été envoyés au camp de Mechelen (Malines). Avant d'arriver là-bas, les Nazis leur ont collé un autocollant portant le nom "Taubstumm" (= sourd-muet) ainsi que sur une autre fille sourde qu'elle connaît. Tandis qu'elles s'approchaient des bureaux Nazis au camp, un prisonnier dans l'autre côté leur dit en gestes d'enlever ces autocollants. Ce prisonnier semblait angoissé et l'autre fille sourde lui disait de ne pas se tracasser mais Anna enlevait son autocollant à la dernière minute. Un instant après, l'autre fille sourde devait aller par un chemin (où se trouvait la cheminée) et Anna par un autre. Anna devait aller travailler dans le camp. L'autre fille lui disait : «Au revoir et à bientôt !». Anna eu alors un sentiment étrange. Quand elle se rendait au travail, elle savait qu'elle devrait faire attention de ne pas dévoiler sa surdité. Elle travaillait toute la journée : de 10 à 12 heures par jour. Trois jours plus tard, elle demandait en gestes à quelqu'un en pointant la cheminée fumante et recevait la réponse en geste «la gorge coupée». Elle réalisait avec horreur que son amie sourde était décédée ainsi que sa propre famille. Elle a pleuré toutes les nuits mais travaillait comme une folle les jours. Elle a été transférée dans deux autres camps, dont Auschwitz. Un jour, elle a trouvé un moyen pour s'enfuir mais, malheureusement, les Nazis l'ont découvert et ont battu très durement les jambes. Comme il n'y avait aucun médecin, une de ses jambes ne s'était jamais remise. Ensuite les Russes sont venus les libérer. Elle s'est alors regardée dans un miroir pour la première fois depuis 4 ans et était choquée de se voir : aucun cheveu, plein de saleté, terriblement maigre mais encore vivante !

**Abraham NEUMANN, un sourd juif polonais. Sa famille et lui-même ont vécu l'occupation allemande en Pologne, ils ont été déportés aux camps puis par l'Armée russe vers la Sibérie avant la fin de la guerre. A la fin de celle-ci, ils sont retournés en Pologne puis Abraham a déménagé vers Israël en 1949.**

**Jacob EHRENFELD, un sourd juif hongrois. Jacob et sa famille ont été emmenés aux camps en 1944 et il était envoyé aux fermes pour y travailler. Il collectait aussi des bouts de cigarette pour fabriquer des nouvelles cigarettes afin de les échanger pour de la nourriture. Son père a été assassiné par les Nazis, sa mère a péri au camp en 1945. Il a retrouvé son frère et sa sœur et ils ont déménagé vers Israël en 1947. Incroyablement, son voyage vers Israël a été aussi horrible qu'aux camps : le bateau a été renversé par une tempête, tuant beaucoup de personnes au bord mais Jacob a aussi survécu à cela !**

## Conditions pour poser sa candidature au Conseil d'Administration de la FFSB

4 mandats d'administrateurs sont ouverts et un mandat vacant.

Voici les conditions à remplir afin de postuler en tant qu'administrateur(-trice) de la Fédération francophone des Sourds de Belgique

### 1) Être membre effectif de la FFSB :

- cotisation de 65 ou 125 euros pour les membres personnes morales (Centres ou Associations)
- cotisation de 12,50 euros pour les membres personnes physiques
- cotisation versée au compte 310-0266448-75)

2) Envoyer un CD de présentation accompagné d'un CV ou écrire au CA une lettre de candidature exposant ses motivations : ces deux éléments doivent être envoyés pour le 15 avril 2007.

3) Être prêt à exercer une mandat de 4 ans; à assister à chaque réunion mensuelle à la FFSB, à suivre des projets et représenter la FFSB notamment auprès des Associations et des Commissions.

4) Avoir une expérience dans la gestion d'un projet professionnel ou associatif.

5) Être impliqué dans un projet pour la communauté des sourds.

6) Connaître la langue des signes

Le Conseil d'Administration examinera votre demande et vous fera savoir si votre candidature est acceptée. Si votre candidature est retenue, vous pourrez vous présenter à l'Assemblée Générale laquelle procédera à un vote.

Lettre de candidature ou CD de présentation accompagné(e) d'un CV à envoyer à la FFSB, à l'attention de la présidente Martine Fraiture au plus tard le 15 avril 2007  
Fédération francophone des Sourds de Belgique  
11A/4, rue Van Eyck - 1050 Bruxelles

## Créer une Maison des sourds

### L'Association des sourds et malentendants a soufflé sa première bougie

OTTIGNIES-LLN L'Association socio-culturelle des sourds et malentendants du Brabant wallon a fêté son premier anniversaire, ce dimanche à la salle Demeester à Ottignies. Une vingtaine de personnes étaient présentes, parmi elles, des personnalités politiques : le conseiller provincial Bruno Ponchau, la présidente du CPAS d'Ottignies, Jeanne-Marie Oleffe, et le ministre André Flahaut.

L'association a organisé plusieurs rencontres à Wavre et Ottignies. «C'est déjà positif car, avant, rien n'existait en Brabant wallon, résume le président Philippe MARSUS. Néanmoins, beaucoup de choses restent à faire. Nous ne manquons pas d'idée, mais nous savons que le chemin est long et qu'il faut être patient.» Et Rebecca VANGANSBEKE, secrétaire d'ajouter : «Nous souhaiterions organiser des activités culturelles entre sourds et entendants, peut-être en lien avec une troupe de théâtre.»

### Et le langage de signes ?

Le président a aussi envisagé des pistes d'actions futures. L'objectif serait de disposer de locaux, comme à Namur qui compte une Maison des sourds. Ce foyer permettrait d'accueillir les activités de l'association : rencontres entre personnes sourdes, sensibilisation des personnes qui entendent et l'accueil de cours de langues des signes.

«Des cours, actuellement donnés à Nivelles, Ottignies, Rixensart et Braine-l'Alleud, en promotion sociale ou par des indépendants», explique Jean-Luc JAMART, professeur de langue de signes. Mais cinq années sont nécessaires pour apprendre les signes...



Le président Philippe MARSUS et le secrétaire Roland GOVAERT ont pu faire part de leurs projets pour les sourds et malentendants à plusieurs personnalités politiques. (DH)

Et puis il y a le problème des interprètes du Service d'Interprétariat des Sourds de Wallonie. «Ce sont les personnes sourdes qui doivent les demander pour une visite chez le médecin ou pour aller à la commune, tient à préciser une dame. Or ils ne sont pas assez nombreux.»

Et Rebecca VANGANSBEKE de conclure : «Pourtant, sans interprète, on ne peut pas exercer correctement son devoir de citoyen.»

**Laurence Dumonceau**

Article paru dans la Dernière Heure éditions Brabant Wallon du 13 mars 2007, retranscrit ici avec l'aimable autorisation de Laurence Dumonceau.



## www.chat-accueil.be

### Une écoute via Internet, un service de Télé-Accueil Bruxelles

Depuis plus de 45 ans, Télé-Accueil Bruxelles propose une écoute par téléphone à toute personne qui vit une situation de crise, une difficulté sur le plan moral, social ou psychologique et qui souhaite sortir de l'isolement.

Celle-ci se passe dans la confidentialité la plus stricte, l'anonymat et le respect des convictions. L'idée majeure est de se centrer sur ce que la personne exprime d'elle-même, au moment où elle téléphone.

L'écoute est réalisée à travers le numéro gratuit 107 qui est accessible 24h /24h grâce à la collaboration de nombreux bénévoles.

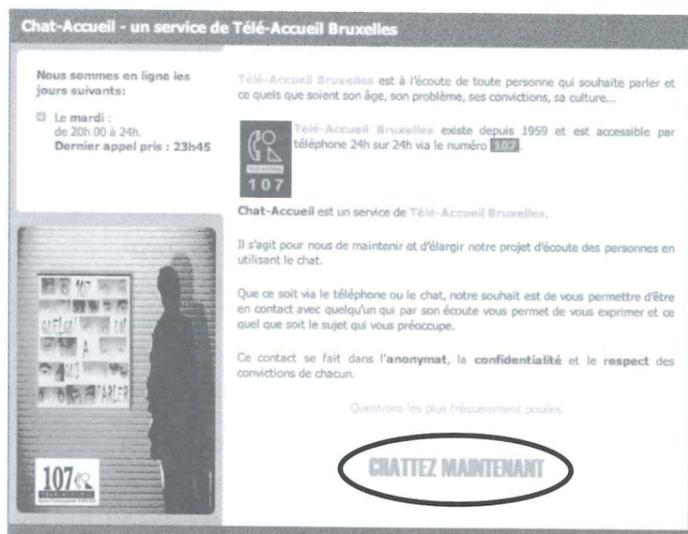
Depuis octobre 2005, l'écoute est également possible via Internet sous la forme d'échanges par Chat à partir d'un site Internet sécurisé. :

[www.chat-accueil.be](http://www.chat-accueil.be)

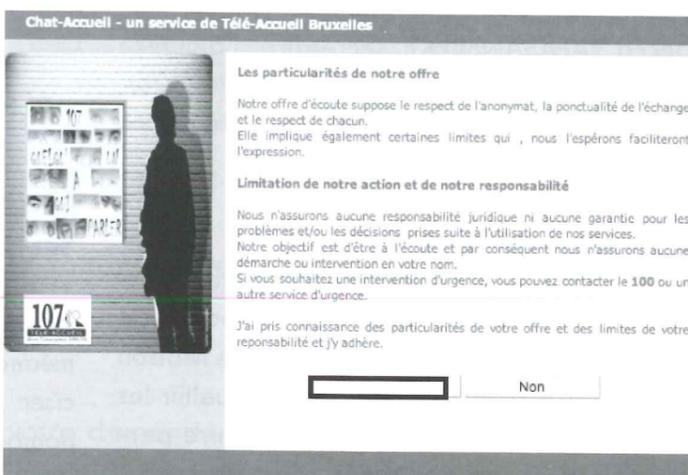
Tout comme au téléphone, l'anonymat et la confidentialité sont garantis.

L'objectif était d'augmenter l'accessibilité de Télé-Accueil qui reçoit énormément d'appels au 107 et de l'élargir à un public plus large. Plus spécifiquement, il s'agissait de se rendre plus accessibles auprès des jeunes, utilisateurs réguliers de ce nouveau mode de communication, mais également de permettre à des personnes en grande difficulté d'expression orale ou d'audition, d'échanger avec quelqu'un par écrit.

A ce jour, Télé-Accueil Bruxelles fait le point après une première année de pratique. Celui-ci est positif puisque parmi les 5.418 visiteurs, 476 se sont connectés avec le service Chat Accueil lors des heures d'ouverture et 206 ont eu un contact avec un écoutant chateur de Télé-Accueil. Un autre constat positif est que ce qui fait l'essence, la consistance de l'écoute et de la parole, se



Étape 1 : Quand vous arrivez sur le site pendant les heures d'ouverture du chat, un bouton «chatez maintenant» apparaît, cliquez dessus.



Étape 2 : pour rentrer dans le chat, vous devez accepter les conditions d'utilisation.

Télé-Accueil Bruxelles propose une écoute à toute personne qui vit une situation de crise, une difficulté sur le plan moral, social ou psychologique et qui souhaite sortir de l'isolement.

retrouve dans les échanges écrits du Chat de la même manière qu'au téléphone.

Tant sur Internet qu'au téléphone, la confiance installée, l'expression de soi devient possible et permet parfois un apaisement, un mieux être. En fait, il s'agit moins d'écouter ou de lire des mots que d'être à l'écoute de la personne.



Étape 3 : Après un temps d'attente, vous rentrez dans la boîte de dialogue du chat de «Télé-Accueil Bruxelles».

Pour tous renseignements complémentaires sur Télé-Accueil Bruxelles, voir le site:

[www//tele-accueil-bruxelles.be](http://www//tele-accueil-bruxelles.be)

#### En pratique :

Jusqu'à présent, le service était accessible uniquement les mardis de 20h à 24h.

A partir de février 2007, il sera également ouvert certains jours entre 11h et 14h.

## ATELIERS DU MONCEAU

Aide aux sourds et malentendants

Rue de l'Avenir 75  
4460 Grâce-Hollogne

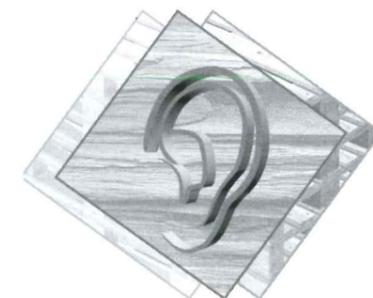
Tél. : 04/239.70.10

Fax : 04/239.70.14

GSM : 0478/23.48.18 (SMS uniquement)

E-mail : [laure.fiasse@dumonceau.be](mailto:laure.fiasse@dumonceau.be)

[alain.klinkenberg@dumonceau.be](mailto:alain.klinkenberg@dumonceau.be)



Réparation de palettes  
Fabrication de châssis en bois  
Fabrication de caisses et caissettes  
Rabotage industriel

Petite menuiserie  
Fabrication de pallox's  
Mise en caisse  
Placards

1<sup>er</sup> atelier européen bilingue langue des signes – français



# Agenda des associations affiliées

## BRUXELLES

### Fédération Royale des Associations des Sourds de Bruxelles et des Faubourgs (FRASBF)

**Maison des Sourds**  
Rue Saxe Cobourg, 38 - 1210 Bruxelles  
Tél./Fax : 02 218 32 22

Portes ouvertes tous les vendredis à partir de 19.00

Vendredi 11	17.00 C.A. Maison des Sourds
	19.00 Portes ouvertes
	20.00 Conférence sur les GSM 3 G par J. Duquesne
Dimanche 13	14.00 Loisirs & Culture pour Tous
Mercredi 16	17.00 Table de conversation en L.S.
Vendredi 18	<b>Ascension</b> : Maison des Sourds fermée
Samedi 19	14.00 Open de Pétanque
Mercredi 23	20.00 Finale de Champion's League de Foot sur grand écran
Vendredi 25	18.00 Soirée africaine en collaboration avec le C.J.S.B.

### JUIN 2007

Vendredi 1	19.00 C.A. R.L.S.B.
Samedi 2	14.00 concours de Whist
Vendredi 8	17.00 C.A. Maison des Sourds
	20.00 Quiz : " permis de conduire "
Dimanche 10	14.00 Loisirs & Culture pour tous
Mercredi 15	18.00 Cérémonie de remise des Diplômes 2006-2007 + barbecue
Samedi 16	14.00 Open de Pétanque
Mercredi 20	17.00 Table de conversation en L.S.
Samedi 23	15.00 Tirage F.R.S.S.B. (2007-2008)
Vendredi 29	20.00 Soirée C.J.S.B. (concours de pétanque)
Samedi 30	10.00 Challenge Maison des Sourds Pétanque

Venez visiter notre site internet : [www.maisondessourds.be](http://www.maisondessourds.be)

### AVRIL 2007

Samedi 7	14.00 Concours de Whist
Vendredi 13	17.00 C.A. Maison des Sourds
Dimanche 15	14.00 Culture et Loisirs pour Tous
Mercredi 18	17.00 Table de conversation en L.S.
Jeudi 19	09.00 De Haerne Club Kortrijk 55+
Samedi 21	14.00 Open de Pétanque
Mercredi 25	20.00 1/2 Finale Champion's League de Foot sur grand écran
Vendredi 27	20.00 Soirée Club Jeunes Sourds de Bruxelles (C.J.S.B.)
Samedi 28	13.00 Dîner Tennis de Table

### MAI 2007

Mardi 1	08.00 Visite du parc Keukenhof en Hollande
Mercredi 2	20.00 1/2 Finale Champion's League de Foot sur grand écran
Samedi 5	14.00 Concours de Whist

### Foyer des Sourds et des Malentendants Centre Socio Culturel et Social

Rue de la Charrette 15 - 1200 Woluwe St Lambert  
Tél. / fax : 02 762 03 50  
E-Mail : [cscs@skynet.be](mailto:cscs@skynet.be)

Initiation à l'informatique : 19.00h  
17/04, 08/05, 15/05.

Cours de signes : 18.00h

19/04, 26/04, 03/05, 10/05,  
24/05, 31/05, 07/06, 14/06, 21/06, 28/06

Futsal : Porte Ouverte : 19.00h

06/04, 13/04, 20/04, 27/04, 04/05, 11/05, 18/05, 25/05,  
01/06, 08/06, 15/06, 22/06, 29/06

### AVRIL 2007

Samedi 7	20.00 Futsal : Soirée folklorique déguisée
Lundi 16	14.00 3x20/Caritas : Goûter de Pâques

### MAI 2007

Dimanche 6	<b>Amis de Woluwe :</b> Visite guidée du " Moulin à papier Herisem " à Beersel 09.30 Départ du Foyer 15.00 Réunion amicale au Foyer 14.00 3x20/Caritas
Lundi 21	

### JUIN 2007

Dimanche 3	13.30 Amis de Woluwe : Golf Minature au Stade Fallon
Lundi 18	15.00 réunion amicale au Foyer 14.00 3x20/Caritas

## Charleroi

### Association (Sportive) des Sourds et Malentendants de Charleroi

Local: «Le Gazo» - Rue du Calvaire, 2A - 6060 Gilly  
Tél./Fax : 071 35 02 54

Portes ouvertes tous les 3<sup>es</sup> dimanches à 14h00

### AVRIL 2007

Dimanche 15	14.00 Ouverture du local
	16.00 " Du tri des déchets à l'éco-civisme " : projection d'un film réalisé dans un centre de tri, exposé, petit débat. " Fête de Pâques - Chasse aux œufs " " Mes mains racontent... " a.s.b.l. propose une "Potée fleurie " : décoration d'un pot de fleurs, plantation de bulbes et création de fleurs.

### MAI 2007

Dimanche 20	14.00 Ouverture du local - A.G.2007 16.00 " Techniques de recherches et d'enquêtes policières " par le Commissaire JADIN,
-------------	--

information, petit débat.  
" Petit meurtre au Gazo " petit jeu (en fonction du nombre de participant)  
" Mes mains racontent... " a.s.b.l. propose " Les perles de papiers " : bricolages multiples selon l'imagination.

### JUIN 2007

Dimanche 17	14.00 Ouverture du local 16.00 " Mes mains racontent... " a.s.b.l. propose " Les perles de papiers " : bricolages multiples selon l'imagination.
-------------	---

### Activités sportives :

Samedi 28 avril	Pétanque double, Championnat de Belgique, RUSSliègeoise
Samedi 05 mai	Pétanque, Coupe de Belgique, Kortrijk
Samedi 02 juin	Pétanque triplette mixte Championnat de Belgique RLSBruxelles
Samedi 16 juin	Pétanque Team Championnat de Belgique SCSBMons
samedi 14 avril	Bowling simple Championnat de Belgique

## Liège

### Sur'Cité

Rue Waleffe 2 - 4020 Liège  
Tél. : 04 341 39 96 - Fax : 04 344 10 06

### TOUS LES 3<sup>e</sup> SAMEDIS DU MOIS :

18.30 Messe traduite en langue des signes à l'Eglise St Remacle

### AVRIL 2007

Agenda non reçu

### MAI 2007

Agenda non reçu

### JUIN 2007

Agenda non reçu

### TOUS LES MARDIS :

18.00 à 24.00 " SUR'Cité " est ouvert  
18.00 à 22.00 Le Centre Robert Dresse est ouvert (en dehors de ces heures, prendre RDV)  
14.00 à 18.00 L'Ouvroir (l'aiguille silencieuse)

## MONS

### Société Royale Silencieuse Borraine-Mons

Local: Rue du Temple 2 - 7011 Ghlin  
Tél. / Fax : 065 88 59 17

**Samedi 07 Avril 2007** Distribution des oeufs de Pâques aux enfants, projet du voyage annuel (août) goûter: Croque-monsieur  
**Samedi 12 Mai 2007** Réunion mensuelle. Goûter: sandwich au fromage, jambon, américain, etc... jeu d'activité avec les sourds et entendants

## NAMUR

### Association Socioculturelle Namuroise des Sourds et des Malentendants

Salle KEGELAN  
Rue Henri Lecocq 27 - 5000 Jambes  
Pour info: Tél./ Fax : 081 30 06 62

### MAI 2007

Samedi 5	11.00 Coupe de Belgique à Courtrai
Dimanche 6	08.00 Excursion à Paradisco
Dimanche 27	14.00 Réunion Ordinaire jeu de manille Dagobert

### JUIN 2007

Samedi 2	11.00 Championnat National Triplettes En mixte à Bruxelles
Samedi 9	11.00 5 <sup>e</sup> Tournoi de pétanque à Aachen
Samedi 15	11.00 Championnat National Triplettes (messieurs) et Doublettes (dames) et Inter Equipes à Mons
Samedi 23	11.00 6 <sup>e</sup> Tournoi de pétanque à Eupen
Dimanche 24	14.00 Réunion ordinaire jeu de manille croque-monsieur

### AVRIL 2007

Samedi 14	10.00 3ième Tournoi amicale de Pétanque Local à Namur
Samedi 21	11.00 4e Tournoi amicale de Pétanque A +50 Liège
Dimanche 22	14.00 Réunion Ordinaire Hot-Dog
Samedi 28	11.00 Sport Championnat National doublettes (messieurs et doublettes (dames) R.U.S.S. Liège

## TOURNAI

### Association des Sourds et Malentendants du Tournaisis

Local: «Centre de Rencontre des Sourds», Rue Blandinoise, n° 28 à 7500 Tournai.  
Tél./Fax: 069 84 18 59  
E-mail: [info@sourds-tournai.be](mailto:info@sourds-tournai.be)

### AVRIL 2007

Mercredi 11	18.30 Conférence organisée par l'A.S.M.T. au Centre de Rencontre des Sourds.
Samedi 14	Bowling à Jumet (Championnat National Individuel)
Vendredi 20	19.00 Réunion du C.J.S.M.T. et rencontre amicale
Samedi 21	Tennis de Table (Championnat Francophone Individuel) à Bruxelles.
Mercredi 25	Visite culturelle organisée par l'A.S.M.T.
Samedi 28	Pétanque à Jemelle/s/Meuse (Championnat National Doublettes de Belgique).

### MAI 2007

Samedi 5	Pétanque (Coupe de Belgique) à Gullegem (Courtrai).
Dimanche 6	11.30 Réunion mensuelle, plat du jour. Fête du Muguet, jeux de cartes " Manille ".

Mercredi 9	18.30 Conférence organisée par l'A.S.M.T. au Centre de Rencontre des Sourds
Mercredi 23	Visite culturelle organisée par l'A.S.M.T.

### JUIN 2007

Samedi 2	11.30 Réunion mensuelle. Grande fête du " Barbecue ", jeux de cartes " Manille ". Pétanque (Championnat National Triplettes en mixte) à Wavre.
Mercredi 6	18.30 Conférence organisée par l'A.S.M.T. au Centre de Rencontre des Sourds
Vendredi 8	19.00 Souper des élèves des cours de Langue des Signes au Centre de Rencontre des Sourds. Echanges communicatifs.
Samedi 16	Pétanque (Championnat National Triplettes Team et Doublettes Team) à Ghlin (Mons).
Vendredi 22	18.30 Réunion du C.J.S.M.T. et rencontre amicale
Mercredi 27	Visite culturelle organisée par l'A.S.M.T.
Samedi 30	Pétanque : Tournoi International à Corsonay près de Lausanne (Suisse). Pétanque : 20ème anniversaire de l'A.S.S.Namurois.

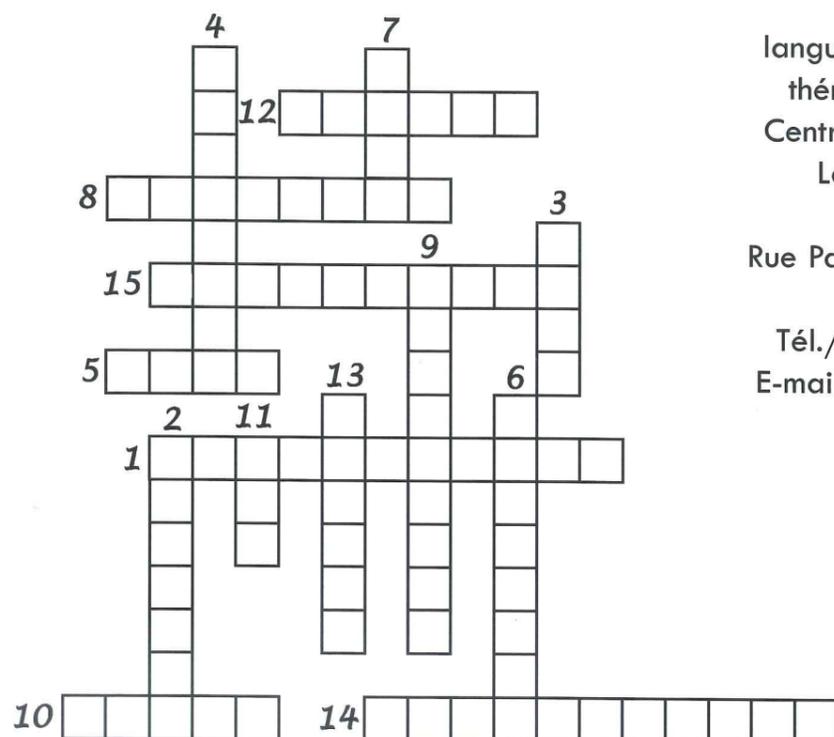
## VERVIERS

### Amicale Silencieuse de Verviers

Local: Rue Fontaine-au-Biez - 4802 Heusy  
Tél. / Fax : 04 365 55 45

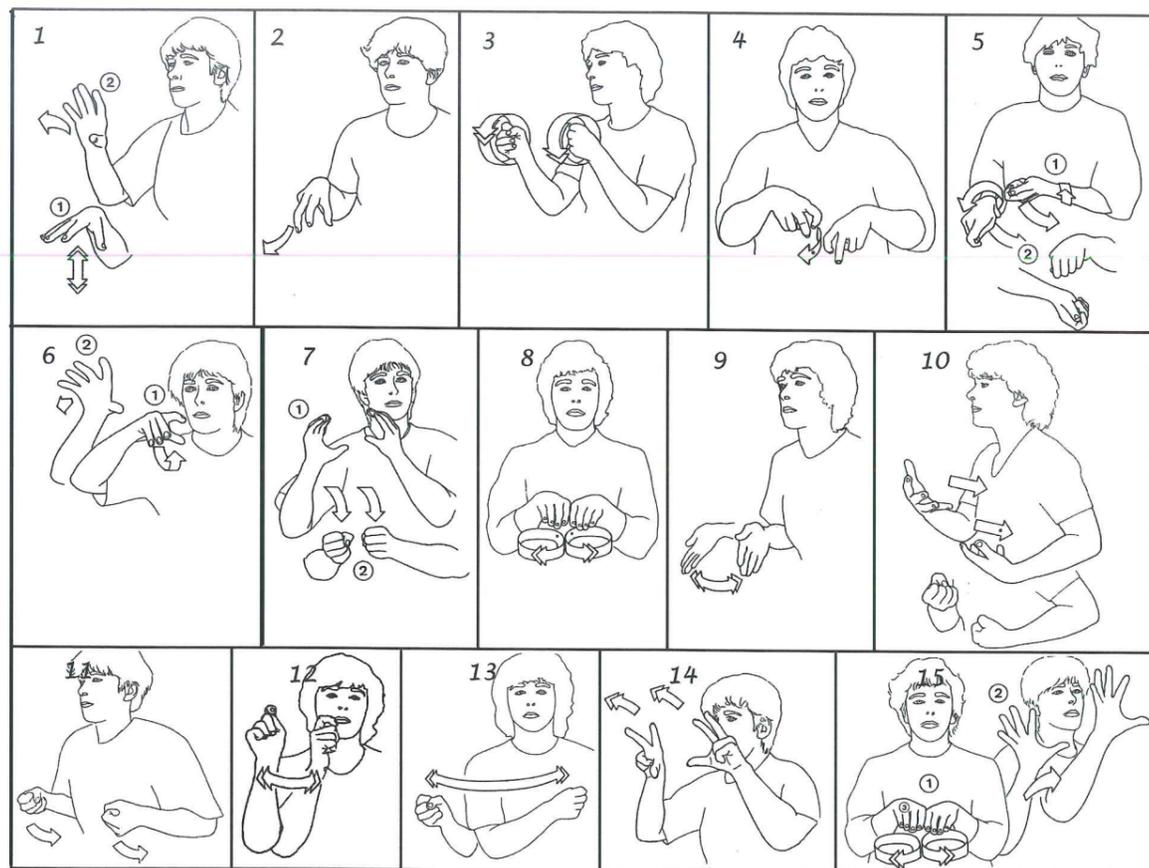
Porte ouverte le premier dimanche du mois à partir de 14.00

• 6 mai : Assemblée Générale FFSB  
• 3 juin : Réunion ordinaire  
• Juillet et Août : Fermé



Vous pouvez vous procurer les lexiques de langue des signes et livres thématiques auprès du Centre Francophone de la Langue des Signes

Adresse:  
Rue Palais d'Outre-Pont 458  
1020 Bruxelles  
Tél./Fax: 02 478 14 48  
E-mail : [cfls@belgacom.net](mailto:cfls@belgacom.net)



### Theater Ona-On

**SINT-LIEVENS-HOUTEM**  
**12 OCTOBRE 2007 - 20H**

Le centre culturel de Sint-Lievens-Houtem " De Fabriek " accueille le théâtre Ona-On dans son spectacle " travelling around the world ". Cette pièce visite tous les pays du monde dans une cadre humoristique.

Infos :  
Farieksstraat 19  
9250 Sint-Lievens-Houtem  
Entrée : 10 euros  
Enfants (6-12 ans) 7 euros  
[www.theater-onaon.com](http://www.theater-onaon.com)  
[onaon@theater-onaon.com](mailto:onaon@theater-onaon.com)

### Nuit Européenne des Chauves-souris

**SAMEDI 25 AOÛT 2007 - 19H30**  
**MAISON COMMUNALE**  
**RUE DE BERNE, 4 7730 LEERS-NORD**

#### Programme :

- Exposé sur les chauves-souris + projection d'un film
- Balade dans le village et/ou aux abords du canal de l'Espierre

#### Informations et inscriptions :

- Agence de Développement Local  
Rue de Berne, 4 7730 Leers-nord  
Tél. : 056/ 48.13.77 Fax. : 056/ 48.13.41  
Courriel : [laure.andre@estaimpuis.be](mailto:laure.andre@estaimpuis.be)
- Guide : Pascal Huyghe Rue du Saclet, 3 7730 Estaimpuis  
Tél. + Fax. : 056/48.89.07  
Courriel : [pascal.huyghe@skynet.be](mailto:pascal.huyghe@skynet.be)

Soirée gratuite ouverte à tous : valides, personnes à mobilité réduite, sourds et malentendants.

### Ateliers pour les enfants

Les ateliers Malou organisent depuis 2005 des ateliers Enfants et adolescents qui s'adressent à un public malentendants, sourds et entendants. Tous ont une envie commune, dessiner. Et cela par le dessin, la peinture ou l'informatique. Une équipe de cinq artistes (dont un qui connaît la langue des signes) encadrent le groupe. Un cadre enrichissant pour tous les enfants et deux cultures qui se rencontrent. Une expérience très intéressante pour les enfants et adolescents.

Horaire :  
Ateliers pour enfants de 4 à 10 ans : mercredi de 14h à 16h

Ateliers pour enfants de 10 à 15 ans : mercredi de 16h15 à 18h15  
[ateliers.malou@fiscali.be](mailto:ateliers.malou@fiscali.be)  
<http://www.ateliersmalou.be/>

### The Norway Meeting

**OSLO ET AAL, NORVÈGE**  
**15-17 MAI 2007**

Une réunion des producteurs européens de la langue des signes aura lieu en mai à Oslo et à Aal. L'ordre du jour se concentrera sur les possibilités pratiques de coproduction, le travail journalistique et les tendances techniques dans la programmation de langue de signe.

Cette réunion est un suivi des réunions précédentes qui ont eu lieu à Londres, Leksand et Copenhague

Infos :  
Doves Media  
Marit B. Kolstadbraten  
[markol@dovesmedia.no](mailto:markol@dovesmedia.no)  
Tél. : +47 9110230682

### Soirée chouette

**Quand** : Le samedi 31 Mars 2007 à 19H30'

**Où** : Maison communale  
Rue de Berne, 4 7730 Leers-Nord

#### Programme :

- Exposé sur les rapaces nocturnes + projection d'un film
- Balade dans le village et/ou aux abords du canal de l'Espierre

#### Informations et inscriptions

- Agence de Développement Local  
Rue de Berne, 4 7730 Leers-nord  
Tél. : 056/ 48.13.77 Fax. : 056/ 48.13.71  
Courriel : [laure.andre@estaimpuis.be](mailto:laure.andre@estaimpuis.be)

#### - Guide :

Pascal Huyghe Rue du Saclet, 3 7730 Estaimpuis  
Tél. + Fax. : 056/48.89.07  
Courriel : [pascal.huyghe@skynet.be](mailto:pascal.huyghe@skynet.be)

Soirée gratuite ouverte à tous



<http://www.chuutparty.com>

## Camp 2006 en Irlande

**Le 8 août 2006, une centaine de jeunes sourds issus des pays de l'Europe (excepté la Suède et le Portugal) se sont rassemblés à Dublin, en Irlande, ou plus précisément à l'ancien Hopital Kings.**

L'association des jeunes sourds irlandais (IDYA), a accueilli les jeunes et les a invités à assister à l'ouverture de ce camp avec, le soir-même, un spectacle d'humour 100% sourd joué par Rob ROY, sourd australien de passage dans le pays. Très vite les amitiés entre les jeunes se sont liées.

Différents thèmes ont été abordés pendant les multiples débats. Ainsi, Tomato LICHY, un sourd militant de Grande Bretagne, a appris aux jeunes présents à faire des manifestations lorsqu'un événement va à l'encontre des idées défendues par la communauté sourde. Des outils importants ont été donnés aux jeunes sourds non seulement à travers cette présentation mais aussi celle d'autres conférenciers : Dee BYRNE DUNNE,

mère d'enfants sourds irlandais, Berglind STEFFANS-DOTTIR, membre du comité d' EUD, Sean HERLIHY, membre du comité d' EUDY et Thomas PHILIP, président du comité d' EUDY. Wendy MURRAY, quant à elle, a fait découvrir à l'assemblée un nouveau mot : Audisme. Il s'agit de l'oppression que les entendants exercent sur les sourds dans la vie quotidienne. Minna KATAINEN, membre du comité d'EUDY, a proposée de participer à la formation exceptionnelle pour jeunes sourds concernant le leadership : Frontrunners. Et deux Irlandais, Julianne GILLEN et John BOSCO CONAMA, président de la Société des Sourds Irlandais, ont donné un aperçu de la situation d'intégration des sourds et de la reconnaissance de la langue des signes irlandaise (ISL).

Après ses exposés, de nombreuses discussions se sont déroulées tout au long du camp. Chaque jour, les jeu-

nes en apprenaient un peu plus sur les facettes innombrables du monde des sourds en Europe. D'ailleurs, les organisateurs de ce camp ont animé des ateliers de discussion sur des thèmes tels que: Comment redonner vie aux clubs de sourds en déclin? Quelle est la situation de l'association des jeunes sourds dans votre pays? Qu'attendez vous de EUDY? Qu'est ce que «l'audisme» pour vous ?

Le 13 août 2006 eut lieu l'Assemblée Générale de 2006. Beaucoup de critiques ont été émises mais un accord global est tombé. : un nouveau comité, de nouveaux statuts, des nouvelles activités et surtout les dates et lieux de la prochaine AG et du prochain camp en 2008.

De nombreuses visites et échanges se sont déroulés pendant le camp, ce

qui a permis de nombreuses amitiés entre les personnes présentes. Des moments shopping et des soirées dans des pubs irlandais ont ainsi été organisés afin de mieux resserrer les liens. Depuis la fin du camp le 15 août 2006, nombreux sont les mails échangés entre ses personnes afin de se tenir informés des évolutions pour les sourds dans leur pays respectifs.

Le prochain camp d'EUDY aura lieu en 2008 en Serbie.

L'Assemblée Générale, quant à elle, aura lieu en Suisse en septembre 2007.

**Témoignage de Delphine le MAIRE**



La rédaction vous prie de l'excuser pour le retard de publication qui invalide certaines dates reprises ci-dessous.



## EN CHEMIN VERS PAQUES 2007



L'équipe d'animation «Signes de Foi» assurera toutes les traductions gestuelles, pour les personnes sourdes et malentendantes.

**Dimanche des Rameaux 1<sup>er</sup> avril**  
à 9h30 à l'Eglise de la Sainte-Famille à Woluwe-Saint-Lambert

### Jeudi Saint 5 avril

Célébration de la Cène  
à 20h à l'Eglise Notre Dame de Grâces, Chant d'Oiseau,  
à Woluwe-Saint-Pierre

### Vendredi Saint 6 avril

Passion de notre Seigneur  
à 20h à l'Eglise Saint-Lambert, à Woluwe-Saint-Lambert

**ATTENTION** **Dimanche de Pâques 8 avril**  
à 9h30 à l'Eglise de la Sainte-Famille, Messe de Pâques

Les premières rangées seront réservées  
aux personnes sourdes et malentendantes.

*Boucle magnétique pour les personnes portant un appareil auditif*  
à Saint-Lambert et Sainte-Famille

**TOUS LES DEUXIEMES DIMANCHES DU MOIS à 9h30**  
Eucharistie à la Sainte-Famille à Woluwe-Saint-Lambert

### Renseignements :

Tél. et Fax : Pierre et Francine François 02 772 71 08

<http://sdf.catho.be>

Télétexte : 755



# Arts & Culture asbl

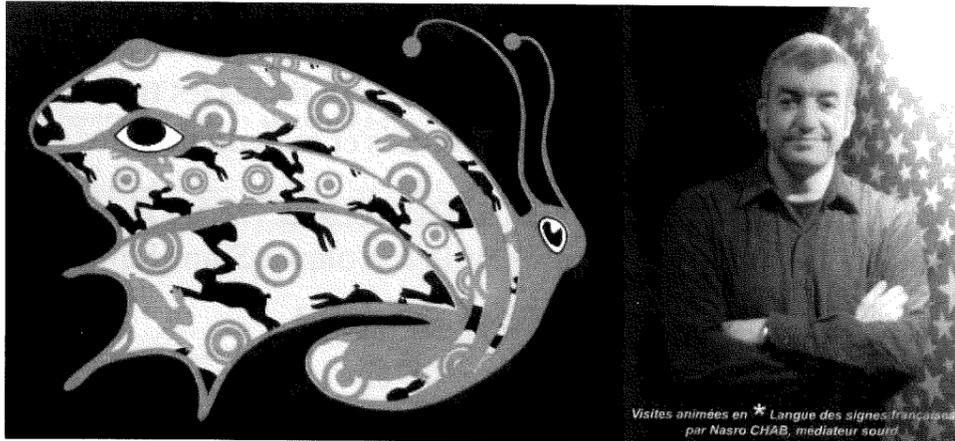
Rue Vanderborght, 239 -1090 Bruxelles - Minitel / Fax : 02/426.27.96.  
DEXIA: 068-2234208-34 [www.artsetculture.be.tf](http://www.artsetculture.be.tf)



Affiliée à la Fédération Francophone des Sourds de Belgique ASBL, rue Van Eyck, 11A/4 -1050 Bruxelles

## DIMANCHE 22 AVRIL 2007 Journée à PARIS

Visite de l'exposition ILLUSIONS en Langue des signes Françaises



Visites animées en \* Langue des signes Française par Nasro CHAB, médiateur sourd

Cette exposition est le lieu idéal pour éprouver des sensations, mais aussi pour trouver des réponses à ces questions qui de tous les temps ont passionné petits et grands : comment percevons-nous le monde ? Quelle est l'origine des illusions ? Les secrets de vos perceptions vous seront détaillés et expliqués. Pour en savoir plus et avoir des explications approfondies, voir sur le site : [www.palais-decouverte.fr](http://www.palais-decouverte.fr)

### Programme du jour :

- 7h15 : rendez vous à la gare Bruxelles Midi devant l'entrée Thalys
- 7h43 : Départ en Thalys
- 9h05 : Arrivée à Paris Nord puis prendre le métro
- 10h00 : Rendez vous à l'entrée de l'Exposition Illusions au Palais de la découverte, avenue Franklin-D.Rossevelt à 75008 PARIS
- 12h00 : Repas libre et visite de cette ville libre
- 19h30 : Rendez vous à la gare Paris Nord.
- 19h55 : Retour en Thalys
- 21h47 : Arrivée à la gare Bruxelles Midi

**Prix Train et Expo : 33 euros**

### « Journée à PARIS »

Afin de réserver les tickets Train, le talon - Réponse à envoyer obligatoirement chez Nicole le Maire. Fax : 02/426.27.96 + Acompte indispensable pour la réservation des tickets de 33 euros par personne à verser au compte 068-2234208-34 de Arts et Culture, avec la mention : journée à Paris. Cet acompte ne sera pas remboursé.

**Avant le 1<sup>er</sup> avril 2007.**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Minitel & Fax : ..... Tél. : ..... E-mail : .....

Nombre de personnes : ..... x 33 euros := .....



2007 Année européenne de l'égalité des chances pour tous

**1 million 4 disability.eu**  
**Je soutiens les droits des personnes handicapées**  
**Nous, 1000 000 de citoyens européens, signons pour changer la société de demain**

### PARCE QUE JE SUIS CONSCIENT QUE ...

- ☞ ... plus de 50 millions de citoyens en Europe sont en situation de handicap
- ☞ ... les personnes handicapées sont confrontées quotidiennement à la discrimination et aux préjugés dans tous les domaines de la vie
- ☞ ... les personnes handicapées ne bénéficient pas d'un accès égal à l'éducation, occupent un taux de chômage élevé et ont des revenus généralement bas
- ☞ ... les personnes handicapées ne peuvent se déplacer librement pour se rendre au travail, au restaurant, au théâtre, au cinéma, dans les bibliothèques, faire du shopping, rencontrer des amis ou pour toute autre activité quotidienne à cause de l'inaccessibilité des transports, trottoirs, bâtiments ou toute autre infrastructure publique
- ☞ ... la libre circulation au sein de l'Union européenne n'est qu'un rêve lointain pour les personnes handicapées puisque des obstacles principalement législatifs entravent leurs projets de s'installer dans un autre pays
- ☞ ... plus de 200.000 personnes handicapées en Europe vivent en institution contre leur gré et sont privés de leurs droits les plus fondamentaux

### ...ET QUE JE CROIS EN

- ☞ une Union européenne qui oeuvre pour la protection des droits de tous ses citoyens sans distinction:
- ☞ le droit à l'accès égal à l'éducation
- ☞ le droit à l'égalité de traitement dans le domaine de l'emploi
- ☞ le droit à la reconnaissance et la protection égale devant la loi
- ☞ le droit à la protection sociale, la santé et aux soins de longue durée
- ☞ le droit à la vie autonome dans la communauté
- ☞ le droit à l'accès au transport public, aux bâtiments et toute autre infrastructure publique
- ☞ le droit à l'accès aux technologies et services d'information et de communication
- ☞ le droit à l'accès aux biens et services d'usage quotidien

### JE PRENDS POSITION AUJOURD'HUI!

Pour une Union européenne qui protège les droits des personnes handicapées par des mesures légales spécifiques luttant contre toute forme de discrimination et garantissant la pleine intégration de plus de 50 millions de citoyens handicapés dans la société européenne



SPF SÉCURITÉ SOCIALE  
Direction générale Personnes handicapées  
Conseil supérieur national des personnes handicapées

European Disability Forum – Forum européen des personnes handicapées  
Rue du Commerce 39-41 – 1000 Bruxelles - Tél : +32/2/282.46.00 – Fax : +32/2/282.46.09  
E-mail : [info@edf-feph.org](mailto:info@edf-feph.org)  
Vous pouvez aussi signer « on line » : [www.1million4disability.eu](http://www.1million4disability.eu)





# Comptines

## Chanter en langue des signes ? Oui !

Le vendredi 26 janvier dernier, dans les locaux de la Faculté Universitaire Notre-Dame de la Paix à Namur (FUNDP), Chantal GERDAY et Rachid EL OUAGHLI ont animé une après-midi de formation à la création de comptines en langue des signes. C'est une bonne trentaine de personnes, sourdes et entendantes qui s'y sont retrouvées pour partager deux passions communes : les contes et comptines pour enfants, et la langue des signes.

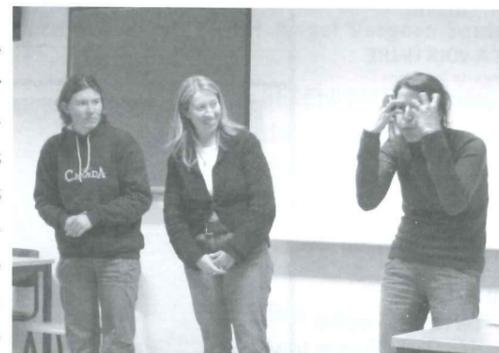
Si on vous avait dit, il y a dix ans, qu'il existait des comptines pour les enfants sourds, vous y auriez cru ? Et bien aujourd'hui, après dix années de recherches, de collaborations et de travail intensif, il est possible de signer des comptines aux enfants sourds.

La formation donnée le vendredi 26 janvier dernier s'inscrit dans le cadre d'une formation continuée en langue des signes, soutenue par les Facultés de Namur. La consigne était simple : par groupes, adapter une comptine du français vers la langue des signes. Chaque groupe a ensuite présenté sa comptine aux autres qui ont pu donner leur avis. L'occasion était bonne pour discuter de ce à quoi il faut faire attention lorsque l'on présente des comptines aux enfants sourds: l'expression du visage, par exemple. C'est par le visage que passent la plupart des émotions. Une petite astuce : garder la même configuration des mains lorsque l'on signe peut aider à garder un rythme et à mémoriser la comptine. Mais avant tout, il faut laisser l'enfant imaginer l'histoire. C'est grâce aux

images qu'il va comprendre et retenir la comptine.

**Comptines, contes, chansons, quelle est la différence ?**

Une comptine est, de par sa définition une petite formulée récitée ou chantée pour amuser ou éduquer les petits enfants. On l'utilise parfois, lors de jeux, pour définir qui sera le premier ou le dernier à jouer. Souvent, elle est accompagnée de jeux de mains, de mouvements ou de balancements, sur une mélodie simple, pour permettre aux enfants de la mémoriser plus facilement. Le conte, lui, est un récit bref mettant en scène des événements et des personnages imaginaires, transmis oralement et présent dans toutes les cultures, à toutes époques. La chanson, quant à elle, est un ensemble de paroles, récitées en rythme, sur une mélodie. Une journée fructueuse qui pourra être renouvelée l'année prochaine, pour le bonheur des petits comme des grands.



Un seul mot d'ordre pour les comptines: le plaisir

**Julie-Anne BERHIN**

**Laurence MEURANT, maîtresse de conférence attachée au département de Langues et Littératures françaises et romanes des Facultés de Namur nous en dit un peu plus au sujet de cette formation et de son contexte:**

Ce travail a débuté en septembre 2004, d'abord avec le soutien de la Fondation Van Goethem 1. Il consistait à réunir en moyenne 3 fois par mois des enseignants qui s'adressent en langue des signes à des enfants sourds d'une part, et des adultes sourds et des interprètes d'autre part. L'objectif était d'aider les enseignants à répondre aux questions qui se posent à eux, du point de vue de la langue des signes, dans leur acti-

tivité de classe bilingue.

Depuis septembre 2005, les FUNDP qui financent ce travail, ont permis d'ajouter un volet supplémentaire : celui d'une formation sur le thème de la linguistique des langues des signes. Ce deuxième volet s'est ouvert au public extérieur et a accueilli la trentaine de personnes le vendredi 26 janvier dernier.

**Pour pouvoir réaliser ces formations et tout le travail qui les encadrent, vous bénéficiez du soutien des Facultés de Namur. Comptez-vous sur d'autres aides? Oui, en juin 2006, j'ai reçu le Prix Clinique**

de Beloeil. Ce prix m'a permis de travailler en binôme avec une collaboratrice sourde, Marie Zegers de Beyl, tant pour le travail hebdomadaire en groupe restreint que pour l'organisation des formations ouvertes au public. Cependant, Les FUNDP continuent de soutenir les frais des deux volets de formation. Le Prix Clinique de Beloeil, quant à lui, permet de financer le travail en binôme et la préparation d'une publication à propos de ce travail. Cette publication devrait paraître à la fin de l'année 2008.

1. La Fondation Van Goethem a pour objet de promouvoir la réadaptation des personnes handicapées. Pour ce faire, elle attribue notamment des prix ou des subventions aux projets répondant à son objet.

**1 million 4 disability.eu**  
Je soutiens les droits des personnes handicapées  
Nous, 1000 000 de citoyens européens, signons pour changer la société de demain

2007 Année européenne de  
l'égalité des chances pour tous



	MON PRENOM	MON NOM	MON ADRESSE	MON PAYS	MON ADRESSE E-MAIL	SIGNATURE
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

Merci de renvoyer le formulaire complété à l'adresse ci-dessous pour le 30 septembre 2007

SPF SÉCURITÉ SOCIALE  
Direction générale Personnes  
handicapées  
Conseil supérieur national des  
personnes handicapées

European Disability Forum - Forum européen des personnes handicapées  
Rue du Commerce 39-41 - 1000 Bruxelles - Tél : +32/2/282.46.00 - Fax : +32/2/282.46.09

E-mail : [info@edf-feph.org](mailto:info@edf-feph.org)  
Vous pouvez aussi signer « on line » : [www.1million4disability.eu](http://www.1million4disability.eu)





# Patchwork d'infos

## Bebe Bambin

### Sourds Bouquinent



DIMANCHE 17 JUIN  
de 10h00 à 11h00

BIBLIOTHÈQUE DE NIVELLES - 1<sup>er</sup> étage

LECTURE EN LANGUE DES SIGNES ET À VOIX HAUTE  
par deux animatrices de l'APEDAF pour enfants de 0 à 3 ans  
Bienvenue à tous !  
Gratuit !

Renseignements : Service Animations de la Bibliothèque : ☎ 067/89.35.94  
et/ou l'APEDAF : ☎ 02/644.66.77

La Bibliothèque de Nivelles  
Place Albert 1<sup>er</sup>, 1400 Nivelles  
☎ 067/89.35.94 - ☎ 067/21.35.03

Associations des Parents d'Enfants Déficiaires Auditifs-Francophones  
Rue Van Eyck 11A/102 - 1089 Harelbeke  
☎ 032/26446677 - ☎ 032/26402011

Avec le soutien de la Communauté Française - Direction générale de la Culture - Service général des Lectures et du Livre  
Site : www.sourds.be

### Bébés, bambins sourds bouquinent

Organisée à la bibliothèque de Nivelles, cette activité est destinée aux enfants de 0 à 3 ans entendants et malentendants ainsi qu'à leurs parents. Elle consiste à la lecture d'histoires en langue des signes et à voix haute. Des conteurs aussi bien entendants que malentendants sont là pour raconter les histoires.

### Pour plus d'informations:

Marie Lequeux  
Bibliothèque publique centrale de la  
Communauté française  
Place Albert 1<sup>er</sup>, 1  
1400 Nivelles  
Tél.: 067/89.35.94 - Fax: 067/21.35.03  
marielequeux@yahoo.fr



### Un saint pour les sourds

Le 15 octobre dernier, sur la Place Saint-Pierre de Rome, 5000 sourds étaient réunis pour assister à la canonisation de Philippe Smaldone (848 - 1923). Celui-ci a en effet consacré une grande partie de sa vie à aider les sourds. Il fondera plusieurs institutions en Italie pour aider les sourds. Il est donc aujourd'hui considéré comme le saint des sourds.



### Un sourd au Conseil général d'une commune suisse

Pierre Auger-Micou, un homme sourd de 42 ans à décider de participer aux assemblées à Method, sa commune. C'est plutôt rare mais Pierre Auger-Micou a réussi à s'intégrer dans la vie politique de sa commune. Au début, ce n'était pas simple mais grâce à son courage et à son interprète il a su montrer que lui aussi pouvait prendre des décisions politiques. Par sa présence, il pourra faire entendre la voix des sourds. Il organise d'ailleurs des conférences pour mieux informer les sourds des changements politiques.

Interview complète dans le Migros Magazine (Suisse)  
du 3 janvier 2007, pp 6-9 ou sur  
<http://www.sourds.net/JANVIER2007-05.htm>



Vendredi 27 et samedi 28 avril 2007 à 20h00  
Foyer Culturel  
Rue des Français 59 - 7600 Peruwelz  
Tél.: 069 45 42 48 - Fax: 069 45 50 18  
E-mail: [centre.culturel.p@unicall.be](mailto:centre.culturel.p@unicall.be)

# MAC's Musée des Arts Contemporains

## Visites en langue des signes

Ouvert depuis quatre ans, le MAC's (Musée des arts contemporains de la Communauté française) est installé sur le site historique du Grand-Hornu, à quelques kilomètres de Mons. L'ambition de cette jeune institution est principalement de rendre les arts contemporains accessibles au plus grand nombre. Son directeur, Laurent BUSINE, veut d'ailleurs avec son équipe relever le défi de créer à travers le MAC's, le musée de tous. Pour ce faire, de nombreux exercices de médiation, à destination des différents publics sont développés au fil des expositions.

Dès le 18 février 2007, le MAC's propose une nouvelle exposition, PORTRAITS, qui présente



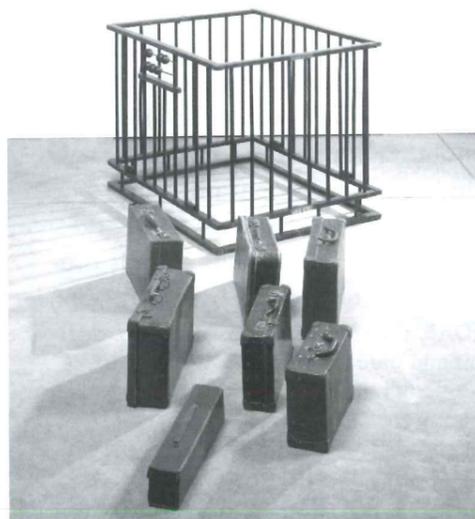
Angel Vergara Santiago - El Callejero - 2006

le travail de deux artistes contemporains belges : Marianne BERENHAUT et Angel VERGARA SANTIAGO. Sous le nom générique de Vie Privée, Marianne

BERENHAUT (Uccle, 1934) récupère et assemble, depuis une trentaine d'années, des objets quotidiens. De façon singulière et très intense, ces assemblages nous placent face à l'absence et forment des sortes de portraits en creux.

Anger VERGARA SANTIAGO (Mieres (Espagne), 1959), dont la pratique artistique entretient depuis toujours de paradoxales relations avec la peinture, présente entre autres un ensemble de portraits vidéo (2007) d'une grande sensibilité.

Sous la conduite de Joëlle JANSSENS, historienne de l'art et guide spécialisée, le musée organise des visites particulières à l'attention des personnes sourdes et malentendantes. S'appuyant sur le langage des signes et sur d'autres techniques adaptées, Joëlle Janssens propose - en collaboration avec l'équipe du MAC's - des rendez-vous découvertes disponibles sur réservation préalable.



Marianne Berenhaut - Vie Privée: Parc d'enfants -1993

### Quand?

Du 18 février au 6 mai 2007  
Les visites en langue des signes peuvent être organisées le jeudi et le week-end (sur réservation, 15 jours à l'avance)

### Où?

MAC's - Musée des Arts Contemporains  
Site du Grand-Hornu - Rue Sainte-Louise 82 - B-7301 Hornu

### Combien?

Droit d'entrée: 2 euros par personne  
Visite guidée : 40 euros par groupe de 10 personnes

### Contact?

Anne NANDRIN, service.culturel du Mac's : 00 32 (01)65/613 854  
Adresse mail: [anne.nandrin@grand-hornu.be](mailto:anne.nandrin@grand-hornu.be)



## En bref...

### Sourds et Aveugles, ensemble sur scène

Le Soir (édition Hainaut), 2/1/2007

Sourds et aveugles appartiennent à des mondes différents. C'est pour lutter contre ce cliché que l'ASBL framerisoise Passe-Muraille a conçu le spectacle "Tu vois ce que je dis".

### Sourd, au quotidien

Vlan (édition Bruxelles), 10/1/2007

Emmanuel Verhulst, 30 ans. Un regard expressif, des gestes rapides, une vie normale. "Je suis une personne sourde". Pas un sourd. Une personne avant tout. "Avec une spécialité en plus : la surdité". Animateur à la Maison des Sourds de Bruxelles, rue de Saxe-Cobourg à Saint-Josse.

### Les sourds se font voir et entendre

Nord Eclair (édition Quotidien de Tournai), 18/1/2007

Depuis lundi, et jusqu'à samedi, des associations s'occupant des sourds et des malentendants présentent leur action dans la galerie des Bastions. Invitation à découvrir un monde où l'on parle avec les mains.

### Le conseil en mode silencieux

Le Soir (Edition Brabant wallon)

Berchem / Une conseillère socialiste sourde dans la commune. Fatiha METTIOUI a de la motivation à revendre pour que son monde sans bruit fasse du boucan en politique

### On s'entend bien ...

Victoire (Le Soir), 20/1/2007

Quelle communication entre des parents sourds et leurs enfants qui entendent ? A quoi ressemble leur quotidien ? Gros plan sur des relations loin d'être silencieuses

### Un peu moins fort, SVP

Le Vif/l'Express, 2/2/2007

Au cinéma, le volume sonore reste fort élevé pour beaucoup de spectateurs. Ces derniers pèsent peu, pourtant, face à une large majorité

du public qui réclame du grand boucan - à ses risques et périls.

### Anderlues - L'asbl "Les mains pour le dire" vise l'intégration des sourds

La Gazette, 5/2/2007

Depuis plus de quatre ans, Marc et Françoise LÉONARD se battent pour que les enfants sourds et malentendants puissent avoir accès à des outils pédagogiques plus adaptés. Des outils indispensables puisqu'ils permettent à ces jeunes d'être mieux intégrés au sein de la société.

### Mouscron - Apolline et Nathanaël, différents et intégrés

Nord Eclair, 8/2/2007

Apolline est sourde, Nathanaël est malentendant. Tous deux sont scolarisés, respectivement en 4ème et 1er primaire, à l'école Champ d'Oiseaux de la Coquinie, à Mouscron. A l'aide de traductrices, ils suivent les cours comme n'importe quel enfant. Et les copains d'Apolline ont même appris la langue des signes pour communiquer avec elle... Plutôt que d'être déracinés dans de lointaines écoles spécialisées, ces enfants profitent d'une scolarisation proche de chez eux, grâce à l'APEDAF, l'association des parents déficients auditifs.

Tous ces articles et livres peuvent être consultés au

### CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENTATION SUR LA SURDITÉ (C.I.D.S.)

Ce service a été créé grâce à l'initiative de la FFSB avec le soutien du service C.I.S. de l'IRSA, centre de services



Rue Van Eyck 11a Boîte 4  
1050 BRUXELLES  
Tél.: 02 644 69 01  
(Lydia Lallemand)  
Fax: 02 644 68 44  
E-mail: [cids@ffsb.be](mailto:cids@ffsb.be)

Ouvert du lundi au vendredi  
de 9h30 - 12h30 et de 14h à 16h  
sauf le lundi jusque 17h30.

UNIQUEMENT SUR RENDEZ-VOUS !



### Les Sourds existent-ils ? [texte imprimé] / MOTTEZ Bernard.- l'Harmattan, 2006.- (La Philosophie en commun).

Résumé/extrait : Textes réunis et présentés par Andrea BENVENUTO

Quand on parle des Sourds et de la surdité, il y a des thèmes que l'on s'attend à voir traiter. Tandis que certains restent irrémédiablement rivés à la surdité comme figure de la physiopathologie, d'autres reconnaissent les Sourds comme les membres d'une communauté linguistique minoritaire. Au croisement de ces problématiques, Bernard Mottez a consacré en précurseur ses travaux à un thème central qu'il a privilégié entre tous : la surdité telle qu'elle est vécue, telle que chacun d'entre nous peut en avoir l'expérience, la surdité entendue dans un sens sociologique comme rapport, ou plus exactement comme rupture dans un rapport.

Les écrits de Bernard Mottez nous parlent de cette rupture. La rupture se nourrit du déni, de l'intolérance et du racisme vis-à-vis des Sourds, au point de remettre en cause leur existence. Elle peut aussi ouvrir aux modifications que sociétés et individus sont parfois prêts à réaliser pour rétablir ou tout simplement instaurer un rapport. Le sociologue prend ici parti : « Il ne s'agit pas de lutter contre cette réalité têtue et dérangeante - la surdité -, mais de lui faire place entière. L'accueillir. Il s'agit aussi d'un combat ». Les Sourds existent-ils ? est le récit de ce combat collectif contre le déni, dans lequel Bernard Mottez a tenu un rôle essentiel depuis 1975, pour que la langue des signes française et les Sourds soient enfin accueillis au cœur de la cité.



### Le monde sans les mots - Comment l'identité sociale des enfants sourds-muets et aveugles est-elle construite ? [texte imprimé] / Goode David.- Toulouse : Eres, 2003.

Résumé/extrait : Parmi les citoyens trop longtemps restés invisibles, se trouvent les enfants et les adultes nés sourds, muets et aveugles. David Goode a consacré sa vie et sa carrière à essayer de comprendre la vision du monde de ces personnes, un monde sans les mots, mais qui, l'auteur le confirme, n'est pas un monde sans communication.

Le monde sans les mots démontre d'une manière émouvante qu'une compréhension mutuelle est possible avec ces enfants grâce à différentes formes non conventionnelles de communication et au langage non formel avec lequel ils créent leur propre symbolique dans la réalité qui est la leur, en mobilisant toutes les ressources sensorielles dont ils peuvent disposer



### Je deviens sourd que faire ? [texte imprimé] = Guide pratique à l'usage de la personne dont l'audition diminue et de sa famille / Guigo Jeanne.- [s.l.] : Oreille et Vie, 2004.

Résumé/extrait : Vous faites souvent répéter vos interlocuteurs, Vous montez le son de la radio, de la télévision à un niveau qui dérange votre entourage, Une maladie, un accident, un excès de bruit, un traitement...vous a fait perdre une partie ou la totalité de votre audition, Vous avez des difficultés d'adaptation professionnelle dues à votre malaudition, Vous n'osez plus participer à une réunion. Cet ouvrage vous apporte de précieux renseignements et conseils



### Quand les Sourds nous font signe [texte imprimé] = Histoire de sourds / BLAIS Marguerite.- Québec (Canada) : Le Dauphin Blanc, 2003.

Résumé/extrait : Après un survol de l'histoire de la surdité dans le monde et au Québec, l'auteur nous plonge au cœur de sa passion pour les sourds en nous brossant un portrait de plusieurs d'entre eux.



## Volet social

Frédérique VAN EVELGHEM & Nina BERTOZZI

### Des tickets en veux-tu en voilà !

**C'est fait! A Bruxelles, depuis le 1er septembre 2006, la loi pour recevoir des tickets d'interprétation a changé. En effet, le Service Bruxellois (SBFPH/COCOF) a décidé de donner plus de tickets aux personnes sourdes qui en ont réellement l'utilité.**

**V**oici concrètement les effets de cette nouvelle législation :

Avant le 1er septembre 2006, la personne sourde devait renouveler chaque année sa demande pour ses 30 tickets. Après avoir utilisé les 30 tickets, il n'y avait plus de possibilité d'en avoir d'autres. La personne sourde devait attendre l'année suivante pour recevoir 30 nouveaux tickets.



#### Cas de figure :

Une personne demande 30 tickets en janvier 2004. En septembre 2004, elle n'a plus de tickets. Elle est alors obligée d'attendre janvier 2005 pour en redemander 30.

Après le 1er septembre 2006, la personne sourde doit faire sa demande de tickets tous les 2 ans. Elle a droit à 30 tickets tous les deux ans MAIS si elle n'en a plus elle en refait une en la justifiant. Elle peut en recevoir jusqu'à 2 fois 30 en plus.

Exemple : en janvier 2007, une personne demande 30 tickets pour la période du 1er janvier 2007 au 31 décembre 2008. En septembre 2007, elle n'a plus de tickets. Elle peut refaire immédiatement une demande de tickets! Après, en avril 2008, elle a encore besoin de tickets car elle a tout utilisé : elle peut encore en demander 30.

Ancienne Loi	Nouvelle Loi
30 tickets par an	30 tickets par an + 30 + 30
Total maximum = 60 pour 2 ans	Total maximum = 90 pour 2 ans

Pour plus d'informations adressez vous au Service d'Interprétation des Sourds de Bruxelles (SISB) ou consultez notre site internet pour télécharger les formulaires de demandes de tickets.

Tel : 02/644.68.84  
Fax : 02/644.69.00  
GSM (pour SMS) : 0498/43.43.34  
Mail : sisb@infosourds.be



**INSTITUT FERNAND COCQ**  
COURS DE PROMOTION SOCIALE D'IXELLES  
reconnus par la Communauté Française

### LANGUE DES SIGNES

**12 niveaux** : de l'élémentaire au niveau approfondi.  
Durée d'un niveau : 4 à 5 mois de septembre à janvier et/ou de janvier à fin mai.  
2 soirs par semaine.

**Approche dynamique par des spécialistes** : exercices, jeux de rôle, matériel audio-visuel, laboratoire, approche culturelle...

- > Horaire : 2 soirs par semaine de 17h50 à 20h50.
- > Conditions d'admission : admission libre pour le 1<sup>er</sup> niveau.
- > Prix : Défini par la Communauté Française. Conditions spéciales pour demandeurs d'emploi et personnes émergeant du C.P.A.S.
- > Inscriptions : à partir de la dernière semaine d'août.
- > Renseignements : Secrétariat ouvert du lundi au jeudi : de 13h00 à 14h30 et de 16h00 à 19h30.  
☎ 02 515 78 11  
✉ secretariat@ifcxl.be

(\*) Sous réserve d'un nombre suffisant d'élèves

Institut Fernand Cocq  
www.ifcxl.be

Rue du président 54 - 1050 Ixelles  
Louise - Porte de Namur



## Du côté de l'emploi

Muriel BRUNNEVAL, Muriel PREVOT, Pascale VAN DER BELEN

### Nouveautés pour les chercheurs d'emploi de la région bruxelloise

#### Changement d'adresse du service Permis de travail

Le service Permis de Travail est DEFINITIVEMENT transféré au Ministère de la Région-Bruxelles Capitale à partir du 1er décembre 2006.

Contactez désormais le service Permis de Travail par téléphone au 02/204.13.99

OU par e-mail: travail.eco@mrbc.irisnet.be

Nouvelle adresse  
CCN - étage 1  
5, rue du progrès 80 - 1035 Bruxelles  
Le service sera accessible au public :  
- tous les matins de 8h45 à 11h45  
- le mardi après-midi de 14h à 16h  
- le jeudi après-midi de 14h à 18h.

#### Accueil du public à l'ORBEM

Depuis le 5 mars 2007, les heures d'ouverture au public ont changé

- Ouvert le lundi, mardi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h15 et de 13h30 à 16h.
- Ouvert le jeudi de 13h30 à 16h.

Avec le soutien de



#### Ouverture d'ARIS INTERIM

Aris, premier bureau d'interim social à Bruxelles, a ouvert ses portes le 13 février 2007, grâce à l'ORBEM, Daoust SA et Febecoop (Fédération belge de l'économie sociale et coopérative).

Aris vise à intégrer sur le marché du travail les chercheurs d'emploi de moins de 30 ans, infra qualifiés et inscrits à l'ORBEM.

Aris privilégie le placement de candidats en missions intérimaires de longue durée.

Les secteurs d'activité prioritairement visés sont : l'alimentaire, la logistique, la distribution, le nettoyage, l'HoReCa...

ARIS Intérim  
Bld Adolphe Max, 22 - 1000 Bruxelles  
Fax : 02 / 217 16 69  
Email : info@aris-interim.be

Heures d'ouverture pour les inscriptions :  
Lundi : de 9h à 12h30 et de 13h30 à 16h30  
Mercredi : de 9h à 12h30  
Jeudi : de 13h30 à 16h30

Publicité

## Institut Alexandre HERLIN

*Enseignement spécialisé de type 7*

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL: Maternel-Primaire  
ENSEIGNEMENT SECONDAIRE: Technique-Professionnel  
INTERNAT

*Suivi paramédical (logopèdes, kinésithérapeutes) et médical (médecins, infirmière, puéricultrice)  
Service psycho-social, transports scolaires, cantine, activités parascolaires, classes de découvertes*

Rue de Dilbeek 1, 1082 Bruxelles (Berchem-Ste-Agathe)  
Tel 02/465.59.60 Fax 02/465.06.87 E-Mail alexandre\_herlin@belgacom.net



## Bientôt, on vote !

**Le 10 juin 2007, tous les belges de plus de 18 ans sont dans l'obligation d'aller voter pour les élections législatives.**

Un petit rappel explicatif est de rigueur à l'approche de cette date. La Belgique est un état où le vote est obligatoire depuis 1894. Les Belges sont donc obligés de se rendre aux urnes même si c'est pour voter blanc (= voter pour aucune personne). Dans ce cas, on ne coche aucune case et on rend le bulletin de vote blanc. Si on ne se présente pas au bureau de vote, on aura une amende qui peut atteindre 137,5 euros en cas de récidive.

### Pour quoi va-t-on voter?

Pour élire nos représentants à la Chambre et au Sénat. Cela implique donc tout le gouvernement. En juillet 2007, on aura un nouveau gouvernement.

### Le jour J, que faire?

Pendant la journée de dimanche, chaque belge se rendra à un des bureaux de vote de sa commune. Des personnes sont au préalable choisies pour venir surveiller le bon déroulement du vote en remettant les bulletins de vote, en prenant les cartes d'identité afin de vérifier que nous avons bien voté,... Les membres du bureau de vote se composent généralement d'un président, de 4 assesseurs et des représentants des partis politiques.

Une personne pouvant prouver sa surdité ne sera jamais assignée à ces postes obligatoirement.

Pour que le vote soit valable, il faut que l'electeur:

- a) choisisse une liste
- b) dans cette liste, coche:
  - soit la case située en tête de liste
  - soit la case correspondant à une ou plusieurs personnes distinctes. On peut en effet voter pour plusieurs personnes d'une même liste.

Tous les ratures, les dessins ou autre inscription en dehors d'une case annulera le vote.

Une fois l'urne remplie, elle est scellée (= fermée) et

elle va en direction du bureau de dépouillement. Ensuite on compte le nombre de bulletins. Après cela, on trie les bulletins dans différents tas et ensuite on compte le nombre de voix par liste et par personne.

**Tous les ratures, dessins ou autre inscription en dehors d'une case annulera le vote**

Mais depuis quelque temps, une nouvelle donnée est apparue, le vote électronique. En effet, dans certaines communes, les citoyens votent grâce à un ordinateur spécial. C'est alors l'ordinateur qui comptabilise toutes les voix en moins de deux heures. C'est plus rapide mais quand il y a des problèmes, c'est très fâcheux.

Après, les résultats seront dévoilés avec tout ce que  a entraînera par la suite. La répartition des sièges à la Chambre et au Sénat, un nouveau gouvernement, un nouveau départ pour 4 ans.

**Antoine TERWAGNE**



### Qui peut voter?

Pour pouvoir voter, il faut remplir plusieurs conditions:

- il faut être Belge ;
-  tre  g  de 18 ans ;
- jouir de ses droits civils et politique

Les belges résidant à l'étranger ont la possibilité, si ils le souhaitent, de voter. Pour les élections législatives, les étrangers ne peuvent pas encore voter.



## Les signes et l'art

**Vous aimez l'art, vous admirez les beaux tableaux des musées. Le problème est que vous ne connaissez pas tout ses termes assez compliqués qui caractérisent l'art. Vous ne savez pas la différence entre couleurs secondaires et couleurs complémentaires, vous ne comprenez pas ce que le vernis apporte à la peinture ou vous vous demandez ce qu'est la technique de l'eau-forte. Avec ce livre, toutes ses questions trouveront une explication.**

Une cinquantaine de mots sont ainsi expliqués clairement avec une définition courte mais efficace. De plus, de nombreuses illustrations sont là pour faire mieux comprendre de quoi il s'agit. Mais la grande nouveauté dans ce livre est la traduction en langue des signes de ses mots ! C'est le Centre Francophone de la langue des signes qui a réalisé les dessins des signes.

Par exemple, allons voir à «clair-obscur», nous trouvons la définition : rapport «clarté-ténèbres» qui suggère le relief et la profondeur. Lumiere douce, tamisée. A côté nous avons le mot en langue des signes et à gauche sur l'autre page, on peut voir un tableau de Rembrandt utilisant le clair-obscur.

Tout ses termes sont classés selon différentes rubriques: couleur, matériels et outils, support, lumière et techniques. Des illustrations dessinées pour chaque mot et parfois des photos de chefs-d'oeuvre de la peinture photographié aux Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique.

Donc, pour chaque mot, la définition ou l'explication, au moins une illustration et le mot en langue des signes. Tout cela dans un même livre ! De plus, le petit format de ce livre rend son maniement très facile et vous pouvez l'emporter partout.

Avec ce livre, l'art n'aura plus beaucoup de secret pour vous. Voilà de quoi  pater vos amis dans les plus beaux musées.

**Antoine TERWAGNE**



L'art en signes. Lexique des principaux termes techniques, édition Art & Culture - 2006  
Format : 30x15cm. 53 signes sur 77 pages

Prix : 17 Euros  
+ frais postaux (Belgique) : 2,10 euros

Commande :  
Nicole le Maire  
rue Vanderborght, 239  
1040 Bruxelles

Mail : nicole.lemaire@sourdcom.be  
Compte : DEXIA: 068-2234208-34



# L'administration fédérale la diversité fait notre richesse



L'administration fédérale reflète la diversité  
de la société. Pour l'égalité des chances.  
Contre la discrimination. Au service de tous.



2007 — Année européenne de l'égalité des chances pour tous

L'administration fédérale s'engage  
Engagez-vous

> [www.pourladiversite.be](http://www.pourladiversite.be)

.be